



CONSEJO DE EUROPA    CONSEIL DE L'EUROPE

# PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

## *PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES*

Nombre / Nom : \_\_\_\_\_



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas  
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

# EL CONSEJO DE EUROPA Y EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

## LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES



### ¿Qué es el CONSEJO DE EUROPA?

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental cuyos principales objetivos son:

- proteger los derechos humanos, la democracia plural y el Estado de derecho
- sensibilizar al público sobre la identidad y diversidad de Europa
- buscar soluciones para los problemas de la sociedad europea
- contribuir a la consolidación y estabilidad democrática en Europa.

Fundado el 5 de mayo de 1949, el CONSEJO DE EUROPA reúne en la actualidad a 44 estados-miembro, entre los cuales se encuentran los 15 estados miembros de la Unión. Su sede se encuentra en Estrasburgo, Francia.

### Qu'est-ce que le CONSEIL DE L'EUROPE?

Le CONSEIL DE L'EUROPE est une organisation intergouvernementale dont les principaux objectifs sont les suivants:

- la protection des droits de l'homme, de la démocratie pluraliste et de l'État de droit
- la sensibilisation du public à l'identité et à la diversité de l'Europe
- la recherche de solutions aux problèmes de la société européenne
- la contribution à la consolidation de la stabilité démocratique en Europe

Fondé le 5 mai 1949, le CONSEIL DE L'EUROPE réunit actuellement 44 États membres, dont les 15 pays membres de l'Union. Son siège est à Strasbourg, France.

### ¿En qué consiste el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS?

El PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS consta de tres partes:

- Un **PASAPORTE DE LENGUAS** que resume la identidad lingüística y cultural del/ de la titular, su experiencia del aprendizaje de las lenguas así como sus diplomas y certificados, todo ello de forma transparente y en el plano internacional.
- Una **BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA** que permite al/ a la titular determinar sus objetivos de aprendizaje, describir su práctica de la lengua y sus experiencias interculturales y evaluar sus progresos periódicamente.
- Un **DOSSIER** en el cual el/la titular reúne ejemplos de las producciones realizadas en la lengua que aprende.

### Qu'est-ce que le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES comprend trois éléments:

- un **PASSEPORT DE LANGUES** qui résume l'identité linguistique et culturelle de l'apprenant, son expérience d'apprentissage des langues, ainsi que ses diplômes et certificats, le tout de façon transparente au niveau international
- une **BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE** qui habilite son détenteur à déterminer des objectifs d'apprentissage, à décrire sa pratique de la langue et ses expériences interculturales et à évaluer ses progrès à intervalles réguliers
- un **DOSSIER** dans lequel le détenteur rassemble des exemples des travaux réalisés dans la langue qu'il/elle apprend

### ¿Por qué introducir el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS?

El CONSEJO DE EUROPA ha introducido el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS para ayudar a las personas que aprenden lenguas a

- realizar un seguimiento permanente de dicho aprendizaje
- dejar constancia de los logros y experiencias derivadas del aprendizaje de las lenguas incluidos los contactos /encuentros interculturales significativos

### Pourquoi introduire le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le CONSEIL DE L'EUROPE a introduit le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES dans le but d'aider les personnes qui apprennent les langues à

- assurer le suivi permanent de cet apprentissage
- consigner les produits et expériences qui découlent de l'apprentissage des langues, y compris les contacts/rencontres interculturales qui en découlent



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

PEL:  
Introduction  
i  
PEL:  
Introduction

# EL CONSEJO DE EUROPA Y EL PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS

## LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES



El CONSEJO DE EUROPA prevé que, gracias a esta doble función, el PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS:

- promoverá el desarrollo del aprendizaje de lenguas y de las competencias interculturales.
- fomentará el aprendizaje de varias lenguas
- facilitará la movilidad en el campo de la educación y el empleo
- favorecerá una ciudadanía democrática en Europa

### El PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS y el aprendizaje de lenguas en la universidad.

Esta versión del PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS (PEL) ha sido especialmente diseñada para su uso en las universidades europeas. Responde a todos los niveles de competencia lingüística, puesto que abarca desde el nivel básico (A1) a los niveles avanzados (C1 y C2). El PEL está dirigido a estudiantes que están aprendiendo una o varias lenguas extranjeras (i) en el marco de una formación específica en lenguas, (ii) como complemento a sus estudios o (iii) como valor añadido a sus estudios. También es válido para los estudiantes que actualmente no están aprendiendo una lengua pero desean reunir justificantes de su competencia lingüística para, eventualmente, solicitar un puesto de trabajo o participar en un programa de estudios.

#### Agradecimientos

Esta versión del PORTFOLIO EUROPEO DE LAS LENGUAS ha sido diseñada por David Little, Barbara Lozenby Simpson y Ema Ushioda en el Centro de Estudios de Lenguas y Comunicación del Trinity College, Dublín, Irlanda. Para ello, se han inspirado libremente en otras versiones del PEL desarrolladas en el Centro, con la colaboración de Brigitte Forster Vosicki de la Universidad de Lausana y del Consejo Europeo de las Lenguas.

Le CONSEIL DE L'EUROPE prévoit que, grâce à cette double fonction, le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES:

- favorisera l'essor de l'apprentissage des langues et des compétences interculturelles
- encouragera l'apprentissage d'une diversité de langues
- facilitera la mobilité sur le plan de l'éducation et de la profession
- favorisera la citoyenneté démocratique en Europe

### Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES et l'apprentissage des langues l'université

Cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN LANGUES (PEL) a été spécialement pour les universités européennes. aux besoins de tous les niveaux compétence linguistique puisqu'elle niveau débutant (A1) pour aller niveaux avancés (C1 et C2). Ce aux étudiants qui apprennent une langues étrangères (i) dans le cadre formation spécifique en langues, complément de leurs études, ou valoriser leurs études. Les étudiants sont pas actuellement en formation peuvent également s'en servir s'ils rassembler des justificatifs de compétence linguistique afin de documenter candidature éventuelle à une formation universitaire ou à un emploi.

#### Remerciements

Pour concevoir cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES, David Little, Barbara Lozenby Simpson et Ema Ushioda du centre d'études des langues et de la communication (Centre for Language and Communication Studies) de Trinity Collage Dublin, Irlande, se sont librement inspirés d'autres versions du PEL préalablement élaborées au centre, en consultation avec Brigitte Forster Vosicki de l'université de Lausanne et le Conseil Européen des Langues.





# ASOCIACIÓN DE CENTROS DE LENGUAS DE LA ENSEÑANZA SUPERIOR

**UNIVERSIDAD DE .....**

© Conseil de l'Europe 2001:  
pour l'introduction générale au portfolio  
européen des langues, le passeport de  
langues, les listes de repérage figurant dans  
l'annexe

© by Council of Europe 2001:  
*the general introduction to the European  
Language Portfolio, the language passport,  
the checklists in the appendix*

© CercleS 2002:  
pour l'introduction au passeport de langues,  
l'introduction à la biographie langagière, la  
biographie langagière, l'introduction au  
dossier

© by CercleS 2002:  
*the introduction to the language passport,  
the introduction to the language biography,  
the language biography, the introduction to  
the dossier*

© CercleS 2005 para la traducción española.

© CercleS 2005 for Spanish translation.

© CercleS 2005 pour la traduction espagnole

Spanish translation by / Traducción española por / Traduit de l'anglais à l'espagnol par

Alvaro Alonso González, Isabel Jaschek Corvalán

Checked by / Revisado por / Révisé par

Natalia Carbajosa Palmero y Miguel Heredia for / para / pour ACLES.

Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas  
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

*This version of the European Language Portfolio was accredited  
by the Council of Europe's Validation Committee  
Accreditation no: 29.2002*

# PASAPORTE DE LENGUAS PASSEPORT DE LANGUES



En el PASAPORTE DE LENGUAS, dejará constancia de sus datos personales, de las lenguas que habla, de su nivel de conocimientos, de los certificados y diplomas que ha obtenido y de las situaciones que han influido en el uso y aprendizaje de las lenguas.

Deberá actualizar su PASAPORTE DE LENGUAS de forma regular (por ejemplo, al final de cada cuatrimestre o curso académico) según vaya desarrollando sus competencias lingüísticas y su experiencia en el uso de la lengua. El PASAPORTE DE LENGUAS ofrece informaciones que podrán ser de gran utilidad para las personas que le vayan a contratar en el futuro o para las instituciones universitarias. Es aconsejable guardar en este apartado del PEL los títulos que acrediten su competencia lingüística o su experiencia en el uso de lenguas que no sean su(s) lengua(s) materna(s).

El PASAPORTE DE LENGUAS registra todas las lenguas que conoce: la(s) lengua(s) que habla en casa y cualquier lengua que haya aprendido o esté aprendiendo (i) de forma oficial (por ejemplo, en un centro de enseñanza o una universidad) o (ii) de otra forma (por ejemplo, trabajando en verano en el extranjero o por contacto profesional con hablantes nativos de una lengua que no sea su lengua materna).

El PASAPORTE DE LENGUAS le permite evaluar su nivel de conocimientos y competencias en un máximo de seis lenguas, además de su lengua materna, según cinco destrezas: ESCUCHAR, LEER, CONVERSAR, HABLAR Y ESCRIBIR. En el PEL, la competencia lingüística se define con respecto a seis niveles (desde A1 hasta C2) según una serie de descriptores establecidos por el Consejo de Europa. Estos están recogidos en un cuadro de autoevaluación, utilizado por los titulares del PEL en toda Europa. Esto significa que, si en algún momento desea estudiar o trabajar en el extranjero, las instituciones académicas o las empresas entenderán sin dificultad la información sobre las competencias lingüísticas que posee y que figuran en el PASAPORTE DE LENGUAS.

*Dans le PASSEPORT DE LANGUES, vous ferez état de renseignements personnels, des langues que vous parlez, de votre niveau de maîtrise de ces langues, des certificats et diplômes obtenus en langues et des grands événements qui ont marqué l'apprentissage et l'usage de ces langues.*

*Vous devrez mettre à jour votre PASSEPORT DE LANGUES à intervalles réguliers (par exemple à la fin de chaque semestre ou année universitaire) comme vos compétences langagières et votre expérience de l'usage des langues évoluent. Le PASSEPORT DE LANGUES fournit des informations qui pourront être d'utilité à d'éventuels employeurs ou institutions universitaires. On vous conseille classer dans cette partie du PEL les certificats qui témoignent de votre compétence linguistique ou de votre expérience des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s).*

*Le PASSEPORT DE LANGUES fait état de toutes les langues que vous connaissez: la/les langue(s) que vous parlez chez vous et les langues que vous avez apprises ou apprenez (i) dans un cadre structuré (soit dans un établissement scolaire, soit à l'université) ou (ii) autre (par exemple dans le cadre d'un emploi saisonnier à l'étranger ou de rencontres professionnelles avec des locuteurs natifs d'une langue autre que votre langue maternelle).*

*Le PASSEPORT DE LANGUES vous permet d'évaluer votre connaissance et votre aptitude à utiliser jusqu'à six langues, autres que votre/vos langue(s) maternelle(s), par rapport à cinq compétences: ÉCOUTER, LIRE, PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Dans le PEL, la maîtrise des langues se définit par rapport à six niveaux (A1 à C2) selon des descripteurs établis par le Conseil de l'Europe. Une grille pour l'autoévaluation que les détenteurs du PEL utilisent dans toute l'Europe regroupe ces descripteurs. Au cas où vous souhaiteriez étudier ou travailler à l'étranger ultérieurement, les établissements de formation ou les employeurs assimileront ainsi sans difficulté les déclarations qui figurent dans le PASSEPORT DE LANGUES concernant vos compétences linguistiques.*



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Pasaporte de lenguas  
i  
Passeport de langues

# PASAPORTE DE LENGUAS

## PASSEPORT DE LANGUES



Lea atentamente los descriptores de los niveles de competencia asociados a cada competencia en el cuadro de autoevaluación. Para cada lengua que haya aprendido o esté aprendiendo, determine el nivel que haya alcanzado en cada una de las cinco competencias. Para ello, puede resultar útil consultar las listas de control de autoevaluación en el ANEXO, ya que le ayudarán a interpretar y ampliar las sucintas descripciones contenidas en el cuadro de autoevaluación. Una vez que domine completamente un nivel, sombree la(s) correspondiente(s) casilla(s) y anote en su interior la fecha de la autoevaluación. La siguiente vez que actualice su pasaporte, utilice un color diferente para sombrear; de esta manera podrá mostrar de forma más clara las sucesivas etapas de su aprendizaje. Tenga en cuenta que es normal avanzar más rápidamente en las competencias ESCUCHAR y LEER que en CONVERSAR, HABLAR Y ESCRIBIR. Tenga también en cuenta que puede sombrear parcialmente una casilla si cree que no ha alcanzado completamente el nivel.

Las seis últimas páginas del PASAPORTE DE LENGUAS le permiten resumir todo su aprendizaje de lenguas y sus experiencias interculturales, y también adjuntar todos los títulos y diplomas que haya obtenido.

*Lisez attentivement les descripteurs des niveaux de compétence associés à chaque compétence dans la grille pour l'autoévaluation. Pour chaque langue déjà apprise ou en cours d'apprentissage, déterminez le niveau que vous avez atteint par rapport à chacune de ces cinq compétences. Ce faisant, vous pourrez utilement consulter les listes de repérage pour l'auto-évaluation figurant dans l'ANNEXE : ces listes vous permettront d'interpréter et d'élargir les descriptions sommaires continues dans la grille pour l'auto-évaluation. Une fois que vous aurez maîtrisé entièrement un niveau donné, ombrez la/les case(s) appropriée(s) et inscrivez-y la date de l'auto-évaluation. La prochaine fois que vous mettrez votre passeport à jour, utilisez une couleur différente pour ombrer les cases ; vous pourrez ainsi montrer plus aisément les étapes successives de votre apprentissage. Notez qu'il est normal que les compétences suivantes: ÉCOUTER et LIRE se développent plus rapidement que les autres, à savoir: PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Notez également que vous pourrez ombrer seulement une partie de la case si vous pensez n'avoir que partiellement atteint le niveau visé.*

*Les six dernières pages du PASSEPORT DE LANGUES vous permettront de récapituler l'intégralité de votre apprentissage des langues et de vos expériences interculturelles et d'y consigner tous les certificats et diplômes obtenus.*





CONCEIL DE L'EUROPE    CONSEJO DE EUROPA

*Portfolio européen des langues*

Portfolio Europeo de Lenguas

# **Pasaporte de lenguas**

## ***Passeport de langues***



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas  
ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Pasaporte  
de lenguas  
**1**  
*Passeport  
de langues*

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental cuya sede permanente se encuentra en Estrasburgo, Francia. Su misión es fomentar la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos, así como velar por que se respeten nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

*Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales: la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.*

Uno de sus principales objetivos es promover la toma de conciencia de una identidad cultural europea y desarrollar el entendimiento mutuo entre los pueblos de diferentes culturas. En este contexto, el Consejo de Europa coordina la introducción de un Pasaporte Europeo de Lenguas, como documento personal, para fomentar y reconocer el aprendizaje de lenguas y las experiencias interculturales de todo tipo.

*Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un Portfolio Européen des Langues, comme étant un document personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.*

**Contacto:**

División de Política Lingüística  
Dirección General IV  
Consejo Europeo, Estrasburgo, Francia  
Sitio web: <http://culture.coe.int/lang>

**Contact:**

*Division des Politiques Linguistiques  
Direction Générale IV  
Conseil de l'Europe, Strasbourg, France  
site Internet: <http://culture.coe.int/lang>*

© 2000, Consejo Europeo, Estrasburgo, Francia

© 2000 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

**Este Pasaporte de Lenguas forma parte del Portfolio Europeo de Lenguas (PEL) expedido por :**

***Ce Passeport de langues fait partie du Portfolio européen des langues (PEL) remis par:***

**Acles  
(Asociación de Centros de Lenguas de la Enseñanza Superior)  
en nombre de / pour**

**CercleS  
(Confederación Europea de Centros de Lenguas de Educación Superior /  
Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Education Supérieure)  
<http://www.cercles.org>**



**Portfolio Europeo de las Lenguas: modelo acreditado nº: 29.2002  
Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité No: 29.2002**

**Concedido a / Accordé à**

**CercleS (Confederación Europea de Centros de Lenguas de Educación Superior / Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Education Supérieure)**

El presente modelo ha sido elaborado conforme a los Principios y Directrices.  
COMITE DIRECTIVO DE EDUCACIÓN - COMITÉ DE VALIDACIÓN DEL PEL

*Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.*  
COMITE DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION - COMITE DE VALIDATION DU PEL





# Pasaporte de lenguas

## Passeport de langues



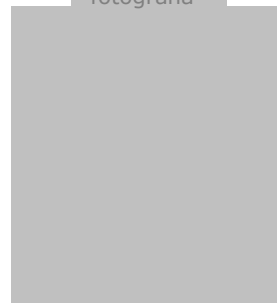
**Nombre / Nom:**

---

---

---

fotografía



Este documento es para hacer constar las capacidades, certificados y experiencias vividas en diferentes lenguas del titular. Forma parte del Portfolio Europeo de las Lenguas, que incluye el presente Pasaporte, una Biografía de lenguas y un Dossier, que contiene los materiales que documentan e ilustran las experiencias vividas y las competencias adquiridas. Las capacidades lingüísticas se describen según los niveles de competencia presentados en el documento "Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación". La escala se encuentra en este Pasaporte de lenguas (Cuadro de autoevaluación).

Este Pasaporte de Lenguas está recomendado para usuarios adultos (16+).

El Pasaporte contiene la lista de lenguas en las que el titular tiene alguna competencia. Consta de:

- un perfil de las competencias lingüísticas basado en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas;
- un resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales;
- un registro de certificados y acreditaciones.

Para mayor información relativa a los niveles de competencia en diferentes lenguas, consultar la página web del Consejo de Europa:

<http://culture.coe.int/portfolio>

*Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un Portfolio Européen des Langues qui se compose du présent Passeport, d'une Biographie Langagière et d'un Dossier comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document "Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer". L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (grille pour l'auto-évaluation).*

*Ce Passeport de langues est recommandé utilisation par des adultes (16+).*

*Le Passeport de langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. se compose:*

- *d'un profil des compétences en langues relation avec le Cadre Européen Commun;*
- *d'un résumé d'expériences linguistiques interculturales;*
- *d'une liste de certificats et diplômes.*

*Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe:*

*<http://culture.coe.int/portfolio>*



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Pasaporte  
de lenguas  
**3**  
Passeport  
de langues

# Perfil lingüístico

## Profil linguistique



Portfolio européen des langues

Portfolio Europeo de las Lenguas

Lengua materna  
Langue(s) maternelle(s)

Otras lenguas  
Autres langues

### Autoevaluación Auto-évaluation



Escuchar

Ecouter



Leer

Lire



Conversar

Prendre part à une conversation



Hablar

S'exprimer oralement en continu



Escribir

Ecrire

| Lengua Langue                                     |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---|--|----|----|----|----|----|----|
| lengua langue<br><i>Exemple</i><br><i>Ejemplo</i> |  |    |    |    |    |    |    |
|   |  |    |    |    |    |    |    |
|   |  |    |    |    |    |    |    |
|   |  |    |    |    |    |    |    |
|   |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

| Lengua Langue |  | A1 | A2 | B1 | B2 | C1 | C2 |
|---------------|--|----|----|----|----|----|----|
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |
|               |  |    |    |    |    |    |    |

# Cuadro de autoevaluación (© Consejo de Europa)



|            |                      | A1   | A2   | B1   | B2  | C1  | C2   |
|------------|----------------------|--|--|--|---|---|--|
| COMPRENDER | <b>Escuchar</b><br>  | Reconozco palabras y expresiones muy básicas y que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.   | Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.  | Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara. | Comprendo discursos y conferencias extensas e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.                             | Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.   | No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.  |
|            | <b>Leer</b><br>      | Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas; por ejemplo, las que hay en letreros, carteles y catálogos.   | Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios, y comprendo cartas personales breves y sencillas.  | Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.   | Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.  | Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.  | Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.  |
| HABLAR     | <b>Conversar</b><br> | Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta, y me ayude a formular lo que intento decir.<br><br>Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales. | Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo. | Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo a donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).   | Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.  | Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.                       | Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.                      |
|            | <b>Hablar</b><br>    | Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.  | Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.  | Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.   | Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.  | Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.   | Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y efectiva que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.   |
| ESCRIBIR   | <b>Escribir</b><br>  | Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas; por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales; por ejemplo, mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.  | Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien.  | Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.   | Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias. | Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista de cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Seleccione el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos. | Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y efectiva que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias. |

# Grille pour l'auto-évaluation (© Conseil de l'Europe)



|  |  | A1  | A2  | B1  | B2   | C1  | C2  |
|--|--|---|---|---|--|---|---|
| C<br>O<br>M<br>P<br>R<br>E<br>N<br>D<br>R<br>E | <b>Ecouter</b><br>                         | Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.  | Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.                         | Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte. | Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.  | Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.  | Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.  |
|  | <b>Lire</b><br>                            | Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.  | Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.                   | Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.  | Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.  | Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.  | Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.  |
| P<br>A<br>R<br>L<br>E<br>R                     | <b>Prendre part à une conversation</b><br> | Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions. | Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation. | Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).  | Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.  | Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs. | Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue. |
|  | <b>S'exprimer oralement en continu</b><br> | Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.  | Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.   | Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.  | Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.  | Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.  | Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.  |
| E<br>C<br>R<br>I<br>R<br>E                     | <b>Ecrire</b><br>                          | Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.  | Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.  | Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.  | Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences. | Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.   | Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.                                     |

# Resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales

## Résumé des expériences linguistiques et interculturelles



Nombre / Nom

→1 Hasta 1 año  
Jusqu'à 1 an

→3 Hasta 3 años  
Jusqu'à 3 ans

→5 Hasta 5 años  
Jusqu'à 5 ans

5→ Más de 5 años  
Plus de 5 ans

| Lengua:<br>Langue:   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Aprendizaje y utilización de la lengua en el país/región donde la lengua no se utiliza:<br>Apprentissage et utilisation de la langue dans le pays / la région où la langue n'est pas utilisée:   | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ |
| Enseñanza primaria / secundaria / profesional<br>Enseignement primaire / secondaire / professionnel  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Enseñanza superior<br>Enseignement supérieur   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Educación de adultos<br>Education des adultes  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Otros cursos<br>Autres cours   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Utilización habitual en el lugar de trabajo<br>Utilisation régulière sur le lieu de travail  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Contactos habituales con hablantes de esta lengua<br>Contacts réguliers avec des locuteurs de cette langue   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Otros<br>Autre   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| <b>Informaciones complementarias referidas a experiencias lingüísticas e interculturales</b><br><b>Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles</b> |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |

# Resumen de las experiencias lingüísticas e interculturales

## Résumé des expériences linguistiques et interculturelles



Nombre / Nom

→1 Hasta 1 año  
Jusqu'à 1 an

→3 Hasta 3 años  
Jusqu'à 3 ans

→5 Hasta 5 años  
Jusqu'à 5 ans

5→ Más de 5 años  
Plus de 5 ans

| Lengua:<br>Langue:   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Estancias en una región donde se utiliza la lengua:<br>Séjours dans une région où la langue est utilisée:  | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ | →1 | →3 | →5 | 5→ |
| Participación en clases de lengua<br>Participation à un cours de langue  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Estudios, formación en la lengua<br>Etudes, formation dans la langue   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Uso profesional de la lengua<br>Utilisation professionnelle de la langue   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Otros cursos<br>Autre  |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
| Informaciones complementarias referidas a experiencias lingüísticas e interculturales<br>Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |



# BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

## BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE



En esta parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), usted deberá redactar de forma regular su experiencia de aprendizaje y uso de otras lenguas que no sean su lengua materna. Contrariamente al PASAPORTE DE LENGUAS que conviene poner al día una o dos veces al año, la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA seguirá día a día su aprendizaje lingüístico.

C'est dans cette partie du PEL que vous ferez régulièrement état de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s). Contrairement au PASSEPORT DE LANGUES qu'il convient de mettre à jour une ou deux fois par an, la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE accompagnera votre apprentissage des langues jour après jour.

La BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA consta de dos partes que se corresponden con sus dos objetivos complementarios:

1. En la primera parte escribirá su experiencia de aprendizaje y uso de una o varias segundas lenguas o idiomas extranjeros con más detalles que en el PASAPORTE DE LENGUAS. De esta forma podrá realizar su perfil personal de alumno/a o de usuario/a de una o varias segundas lenguas o idiomas extranjeros.
2. La segunda parte se refiere al idioma o los idiomas que estudia actualmente en la universidad o en otro contexto, en un centro oficial (por ejemplo: ayuda a un curso de idiomas) u otros (por ejemplo: entorno profesional o contacto con hablantes nativos de la lengua(s) en cuestión).

### Organización de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

Seguramente tendrá que modificar las páginas de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA. Guarde los originales aparte y haga copias por si los necesita.

Probablemente le será útil guardar una copia por cada uno de los idiomas que ha estudiado o que está estudiando actualmente. Este principio se aplica particularmente a la segunda parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA.

Debido a que el PEL pretende mostrar lo que puede hacer en la segunda lengua extranjera que conoce, se le aconseja que redacte las secciones que se incluyen en la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA en la lengua específica.

La BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte deux parties qui correspondent à ses deux objectifs complémentaires:

1. Vous consignerez votre expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs langues secondes/étrangères dans la première partie, dans de plus amples détails que dans le PASSEPORT DE LANGUES. Vous pourrez ainsi progressivement faire votre autoportrait d'apprenant(e) ou d'utilisateur/utilisatrice d'une ou de plusieurs deuxièmes langues/langues étrangères.
2. La deuxième partie concerne la/langue(s) que vous apprenez actuellement, à l'université ou dans un autre contexte, dans un cadre structuré (par exemple si vous suivez des cours de langues) ou autre (par exemple dans le cadre de la profession ou de rencontres avec des locuteurs natifs de la/des langue(s) en question).

### L'organisation de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

Vous aurez sûrement à remanier les pages de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE. Mieux vaut donc garder les originaux à part et faire des copies si besoin est.

Il vous sera probablement utile de réserver une sous-partie à chacune des langues que vous avez apprises ou apprenez actuellement. Ce principe s'applique en particulier à la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE.

Du fait que le PEL vise à montrer ce que vous pouvez faire dans la deuxième langue/langue étrangère que vous connaissez, on vous conseille de rédiger les rubriques à inclure dans la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE dans la langue dont il est question.





### **Experiencia de aprendizaje y uso de una o varias segunda(s) lengua(s) o idioma(s) extranjero(s)**

La primera parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA se compone de cinco tipos de páginas diferentes que se organizan de la siguiente forma:

1. Una página dedicada a una descripción general de su experiencia de aprendizaje y uso de las segundas lenguas o idiomas extranjeros, junto con un currículo centrado exclusivamente en los idiomas.
2. Una página dedicada a las experiencias en el aprendizaje de las lenguas que le hayan parecido particularmente enriquecedoras y que le hayan marcado profundamente.
3. Una página dedicada a los periodos de residencia, de estudios o de prácticas profesionales en el extranjero.
4. Una página dedicada a la descripción de su participación en experiencias interculturales de esta(s) segunda(s) lengua(s) o idioma(s) extranjero(s) (por ejemplo: cine, teatro, danza, arte y arquitectura, prensa y revistas, radio y televisión, novelas y poesía, moda, gastronomía).
5. Una página dedicada a su(s) lengua(s) "patrimoniales" dado el caso (por ejemplo la(s) lengua(s) de los inmigrantes que llegan a un nuevo país, las lenguas de las minoría étnicas, las lenguas utilizadas en un contexto de celebraciones religiosas o festivales culturales).

### **Lenguas que estudia actualmente**

En la segunda parte de la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA anotará sus objetivos actuales de aprendizaje lingüístico, seguirá sus progresos y se concentrará en la evolución de sus aptitudes para dicho aprendizaje. En esta parte encontrará dos tipos de páginas:

1. Una página en la que anotará su próximo objetivo de aprendizaje y registrará sus progresos con respecto a ese objetivo. Una vez que usted determine sus objetivos de aprendizaje, podrá recurrir al cuadro de autoevaluación del PASAPORTE DE LENGUAS, para determinar su nivel de acuerdo con lo establecido en el Marco Común de Referencia del Consejo de Europa y podrá recurrir a las listas de control para determinar los objetivos y la autoevaluación incluidos en el ANEXO con el fin de formular su objetivo de aprendizaje de forma más detallada.
2. Dos páginas sobre la importancia de "aprender a aprender" y concentrarse en los diversos aspectos del proceso de aprendizaje lingüístico.

### **L'expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs deuxième(s) langues/langues étrangères**

La première partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte cinq différents types de pages, vous consacrerez ainsi:

1. Une page à la description générale de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des deuxième(s) langues/langues étrangères, un curriculum vitae axé exclusivement sur les langues.
2. Une page aux expériences de l'apprentissage des langues qui vous ont semblé particulièrement enrichissantes et/ou qui vous ont fortement marqué(e).
3. Une page aux périodes de résidence, d'études ou de stage professionnel à l'étranger.
4. Une page à la description de votre participation aux aspects culturels de cette(s) langue(s) seconde(s)/étrangère(s) (par exemple: cinéma, théâtre, danse, art et architecture, journaux et magazines, radio et télévision, romans et poésie, mode, gastronomie).
5. Une page à votre/vos langue(s) «patrimoniales» le cas échéant (par exemple la/les langue(s) des immigrants qui arrivent dans un nouveau pays, les langues de minorités ethniques, les langues utilisées dans le contexte des célébrations religieuses ou de festivals culturels).

### **Les langues que vous apprenez actuellement**

C'est dans la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE que vous noterez vos objectifs actuels d'apprentissage des langues, suivrez vos progrès et vous concentrerez sur l'évolution de vos compétences d'apprentissage des langues. Dans cette partie vous trouverez deux types de pages:

1. Une page sur laquelle vous noterez votre prochain objectif d'apprentissage et consignerez vos progrès par rapport à cet objectif. Lorsque vous déterminerez vos objectifs d'apprentissage, vous pourrez recourir à la grille pour l'auto-évaluation du PASSEPORT DE LANGUES pour déterminer votre niveau par rapport aux échelles du cadre commun de référence du Conseil de l'Europe et vous pourrez recourir aux listes de repérage pour la détermination des objectifs et l'auto-évaluation contenues dans l'ANNEXE afin de formuler votre objectif d'apprentissage dans de plus amples détails.
2. Deux pages sur l'importance d'«apprendre à apprendre» et de se concentrer sur divers aspects du processus d'apprentissage des langues.

# Resumen de experiencias de aprendizaje de segundas lenguas o idiomas extranjeros



| <b>IDIOMA</b> | <b>PERIODO DE APRENDIZAJE<br/>(DESDE - HASTA)</b> | <b>LUGAR DE APRENDIZAJE<br/>(CENTRO ESCOLAR, FORMACIÓN ESPECIAL, CENTRO OFICIAL, ETC.)</b> |
|---------------|---|--|
|               |   |  |



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Biografía  
lingüística  
**1**  
Biographie  
langagière

# Récapitulatif de mon expérience d'apprentissage de langues secondes/ étrangères



| <b>LANGUE</b> | <b>PÉRIODE<br/>D'APPRENTISSAGE</b><br>(de - à) | <b>CADRE D'APPRENTISSAGE</b><br>(établissement scolaire, formation spéciale,<br>cadre non structuré, etc.) |
|---------------|--|--|
|               |  |  |











# Participación en experiencias interculturales relacionadas con la(s) segunda(s) lengua(s) o idioma(s) extranjero(s) que conozco



En esta página podrá redactar la historia de su contacto cultural derivado del aprendizaje y del uso de una o varias segundas lenguas o idiomas extranjeros, por ejemplo películas, obras de teatro y espectáculos de danza que haya visto, arte y arquitectura, periódicos y revistas, radio y televisión, novelas y poesía, moda, gastronomía. Recoja las semejanzas y diferencias culturales que le llamen la atención. Redacte cada apartado en la lengua específica, cuando sea posible.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....











# Mi próximo objetivo de aprendizaje del idioma es el siguiente



|  |                                 |
|--|---------------------------------|
| <b>Idioma</b>  |                                 |
| <b>Objetivo de aprendizaje</b><br>(Acuda al cuadro de autoevaluación del Pasaporte de lenguas y a las listas de control del Anexo para formular su próximo objetivo de aprendizaje lingüístico con la máxima precisión)  |                                 |
| <b>¿Cuánto tiempo al día/a la semana debo dedicar a este objetivo ?</b>  |                                 |
| <b>¿Cuándo pretendo empezar?</b>   | <b>¿Cuándo pretendo acabar?</b> |
| <b>¿Cómo pretendo realizar mi objetivo?</b><br>Por ejemplo, ¿puedo trabajar solo o hace falta que trabaje con otras personas?  |                                 |
| <b>¿Qué documentos de aprendizaje necesito?</b>  |                                 |
| <b>¿ Cómo sé si he alcanzado mi objetivo?</b><br>(Por ejemplo, ¿debo pasar una prueba o preparar una prueba y corregirme yo mismo? ¿Tengo que preguntar a mi profesor, a otro estudiante o a un hablante del idioma para evaluarme? ¿Puedo fiarme completamente de mi criterio?) |                                 |
| <b>Haga balance de su progreso en la fecha fijada o en una fecha cercana:</b><br>¿ Conseguí mi objetivo? Teniendo este objetivo en mente, ¿he aprendido algo nuevo (i) del idioma establecido o (ii) del aprendizaje lingüístico? ¿Cómo voy a explotar lo que he aprendido?      |                                 |



# Mon prochain objectif d'apprentissage de la langue est le suivant



|  |  |
|--|--|
| <b>Langue</b>  |  |
| <b>Objectif d'apprentissage</b><br>(Recourez à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues et aux listes de repérage de l'annexe pour formuler votre prochain objectif d'apprentissage de la langue en donnant un maximum de précisions.)   |  |
| <b>Combien de temps ai-je à consacrer à cet objectif chaque jour/semaine?</b>  |  |
| <b>Quand ai-je l'intention de commencer?</b>   | <b>Quand ai-je l'intention de finir?</b> |
| <b>Comment ai-je l'intention de réaliser mon objectif?</b><br>Par exemple, puis-je travailler seul ou faut-il que je travaille avec d'autres personnes?  |  |
| <b>Quels sont les documents d'apprentissage dont j'ai besoin?</b>  |  |
| <b>Comment saurai-je si j'ai ou non réalisé mon objectif ?</b><br>(Par exemple, puis-je passer une épreuve ou préparer une épreuve et la corriger moi-même? OU dois-je demander à mon professeur, à un autre apprenant ou à un locuteur de cette langue de m'évaluer? OU encore puis-je entièrement me fier à mon jugement?) |  |
| <b>Faites le point sur vos progrès à la date cible ou à une date qui s'en rapproche.</b><br>Ai-je réalisé mon objectif ? En gardant cet objectif à l'esprit, ai-je appris du nouveau sur (i) la langue cible ou (ii) l'apprentissage de la langue? Comment vais-je exploiter ce que j'ai appris?                             |  |



# Aprender a aprender



Las cuatro listas de control siguientes están centradas en los diversos aspectos del proceso de aprendizaje lingüístico. Están concebidas para ayudarle a reconocer las capacidades de las que dispone como estudiante de idiomas y para determinar algunos objetivos personales que le ayudarán a perfeccionar sus competencias lingüísticas. Debe revisar las listas de control en periodos regulares (ocasionalmente cada vez que alcance un objetivo de aprendizaje; al menos una vez por trimestre o por semestre). Marque con una cruz y ponga fecha en las casillas para seguir su evolución. Le podrá ser útil profundizar en algunos elementos de las listas de control de acuerdo con su profesor y/o con otros estudiantes.

## ACTITUD Y MOTIVACION

### ¿ Puedo ...

|  | Nunca<br>(√) | A veces<br>(√) | Siempre<br>(√) | Nuevo objetivo<br>(√) | Objetivo alcanzado<br>(fecha) |
|--|--------------|----------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| <i>analizar y debatir lo que me motiva a aprender?</i>                               |              |                |                |                       |                               |
| <i>reflexionar de manera constructiva sobre las diversas tareas de aprendizaje?</i>  |              |                |                |                       |                               |
| <i>utilizar estrategias eficaces para concentrarme en las tareas de aprendizaje?</i> |              |                |                |                       |                               |
| <i>adoptar una actitud positiva frente a las tareas que no me gustan?</i>            |              |                |                |                       |                               |
| <i>desarrollar mi programa semanal con criterio?</i>                                 |              |                |                |                       |                               |

## ACTIVIDADES GENERALES DE APRENDIZAJE

### ¿ Puedo ...

|  | Nunca<br>(√) | A veces<br>(√) | Siempre<br>(√) | Nuevo objetivo<br>(√) | Objetivo alcanzado<br>(fecha) |
|--|--------------|----------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| <i>diagnosticar de manera general mis aciertos y debilidades en la lengua establecida?</i>             |              |                |                |                       |                               |
| <i>diagnosticar mis aciertos y puntos débiles en el dominio de aprendizaje?</i>                        |              |                |                |                       |                               |
| <i>analizar las exigencias de la lengua y del aprendizaje en una determinada tarea de aprendizaje?</i> |              |                |                |                       |                               |
| <i>determinar los objetivos de aprendizaje a corto plazo?</i>  |              |                |                |                       |                               |
| <i>identificar soportes/documentos adecuados para el aprendizaje?</i>                                  |              |                |                |                       |                               |
| <i>planificar mis objetivos de aprendizaje en el tiempo?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>evaluar mis progresos con respecto a estos objetivos?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>utilizar los documentos de referencia con criterio (diccionario, gramática, etc.)?</i>              |              |                |                |                       |                               |
| <i>utilizar estrategias eficaces para aprender y memorizar las nuevas informaciones?</i>               |              |                |                |                       |                               |



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002

Biografía lingüística  
13  
Biographie langagière

Les quatre listes de repérage qui suivent sont axées sur les divers aspects du processus d'apprentissage des langues. Elles sont conçues pour vous aider à reconnaître les forces dont vous disposez déjà au titre d'apprenant de langues et à déterminer des objectifs personnels pour perfectionner vos compétences linguistiques. Les listes de repérage doivent être revues à intervalles réguliers (éventuellement chaque fois que vous réaliserez un objectif d'apprentissage; au moins une fois par trimestre ou semestre). Cochez et datez les cases pour suivre vos progrès. Il pourra vous être utile d'approfondir certains éléments des listes de repérage de concert avec votre professeur et/ou avec d'autres apprenants.

## ATTITUDE ET MOTIVATION

### Puis-je ...

|   | Jamais<br>(✓) | Parfois<br>(✓) | Toujours<br>(✓) | Nouvel objectif<br>(✓) | Objectif réalisé<br>(date) |
|---|---------------|----------------|-----------------|------------------------|----------------------------|
| <i>analyser et débattre ce qui me motive à apprendre?</i>                                   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>réfléchir de manière constructive aux diverses tâches d'apprentissage?</i>               |               |                |                 |                        |                            |
| <i>utiliser des stratégies efficaces pour me concentrer sur les tâches d'apprentissage?</i> |               |                |                 |                        |                            |
| <i>adopter une attitude positive envers les tâches qui ne me plaisent pas?</i>              |               |                |                 |                        |                            |
| <i>exploiter mon programme hebdomadaire judicieusement?</i>                                 |               |                |                 |                        |                            |

## ACTIVITÉS GÉNÉRALES D'APPRENTISSAGE

### Puis-je ...

|  | Jamais<br>(✓) | Parfois<br>(✓) | Toujours<br>(✓) | Nouvel objectif<br>(✓) | Objectif réalisé<br>(date) |
|--|---------------|----------------|-----------------|------------------------|----------------------------|
| <i>diagnostiquer de manière générale mes forces et mes faiblesses dans la langue cible?</i>                        |               |                |                 |                        |                            |
| <i>diagnostiquer mes forces et faiblesses dans le domaine de l'apprentissage?</i>                                  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>analyser les exigences de la langue et de l'apprentissage par rapport à une mission d'apprentissage donnée?</i> |               |                |                 |                        |                            |
| <i>déterminer des objectifs d'apprentissage à court terme?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>repérer les supports/documents d'apprentissage adaptés à la tâche?</i>  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>planifier un échéancier pour mes objectifs d'apprentissage?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>évaluer mes progrès par rapport à ces objectifs?</i>  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>utiliser les documents de référence judicieusement (dictionnaire, grammaire, etc.)?</i>                         |               |                |                 |                        |                            |
| <i>utiliser des stratégies efficaces pour apprendre et mémoriser les nouvelles informations?</i>                   |               |                |                 |                        |                            |

## ACTIVIDADES ESTRUCTURADAS DE APRENDIZAJE

### ¿ Soy capaz de ...

|   | Nunca<br>(√) | A veces<br>(√) | Siempre<br>(√) | Nuevo objetivo<br>(√) | Objetivo alcanzado<br>(fecha) |
|---|--------------|----------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| <i>recordar las palabras y conceptos clave?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>tomar apuntes útiles a partir de textos y en clase?</i>  |              |                |                |                       |                               |
| <i>clasificar el vocabulario nuevo?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>organizar los documentos de aprendizaje por tema, conceptos, etc.?</i>                           |              |                |                |                       |                               |
| <i>hacer un esquema o un esquema conceptual de una intervención oral o de un documento escrito?</i> |              |                |                |                       |                               |
| <i>analizar y editar un borrador por escrito?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>Aprovechar mis correcciones para progresar en mi tarea de aprendizaje?</i>                       |              |                |                |                       |                               |
| <i>practicar la pronunciación y la entonación para obtener buenos resultados?</i>                   |              |                |                |                       |                               |

## ACTIVIDADES LLEVADAS A CABO EN COLABORACIÓN/GRUPO

### ¿ Soy capaz de ...

|   | Nunca<br>(√) | A veces<br>(√) | Siempre<br>(√) | Nuevo objetivo<br>(√) | Objetivo alcanzado<br>(fecha) |
|---|--------------|----------------|----------------|-----------------------|-------------------------------|
| <i>aprender trabajando con otros?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>participar en un grupo de trabajo?</i>   |              |                |                |                       |                               |
| <i>asumir mis responsabilidades en un grupo de trabajo?</i>                                 |              |                |                |                       |                               |
| <i>participar en la determinación y asignación de ciertos roles en el grupo de trabajo?</i> |              |                |                |                       |                               |



## ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE STRUCTURÉES

### Puis-je ...

|   | Jamais<br>(✓) | Parfois<br>(✓) | Toujours<br>(✓) | Nouvel objectif<br>(✓) | Objectif réalisé<br>(date) |
|---|---------------|----------------|-----------------|------------------------|----------------------------|
| <i>repérer les mots et les concepts clés?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>prendre des notes utiles à partir de textes et de cours?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>catégoriser le nouveau vocabulaire?</i>  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>organiser les documents d'apprentissage par sujet, thème, etc.?</i>  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>faire un schéma heuristique ou autre représentation mentale d'une intervention orale ou d'un document écrit?</i> |               |                |                 |                        |                            |
| <i>analyser et éditer un premier jet à l'écrit?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>exploiter mes corrections pour faire progresser mon apprentissage?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>pratiquer la prononciation et l'intonation et obtenir de bons résultats?</i>                                     |               |                |                 |                        |                            |

## ACTIVITÉS MENÉES EN COLLABORATION/GROUPE

### Puis-je ...

|   | Jamais<br>(✓) | Parfois<br>(✓) | Toujours<br>(✓) | Nouvel objectif<br>(✓) | Objectif réalisé<br>(date) |
|---|---------------|----------------|-----------------|------------------------|----------------------------|
| <i>apprendre en travaillant avec les autres?</i>  |               |                |                 |                        |                            |
| <i>contribuer à un groupe de travail?</i>   |               |                |                 |                        |                            |
| <i>remplir les responsabilités qui m'incombent au sein d'un groupe de travail?</i>                        |               |                |                 |                        |                            |
| <i>participer à la détermination et à l'affectation de certains rôles au sein d'un groupe de travail?</i> |               |                |                 |                        |                            |

**En esta parte del Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), usted recogerá:**

- 1. ejemplos de lo que sabe hacer en cada una de las lenguas extranjeras que conoce;**
- 2. documentos que demuestren el aprendizaje de los idiomas que está estudiando (por ejemplo: descripción de los requisitos exigidos para poder seguir un curso, listas del vocabulario que hay que aprender, recortes de periódicos o de revistas que ilustren los trabajos de clase, borradores de distintos tipos)**

Usted puede organizar su DOSSIER a su gusto. Al igual que en la BIOGRAFÍA LINGÜÍSTICA, le será útil dedicar una sección aparte para cada una de sus segundas lenguas o idiomas extranjeros. Del mismo modo le podrá ser útil, incluir un cuadro de contenidos para cada una de las secciones.

Si algunos documentos útiles para su DOSSIER están en formato audio, video, o digital, incluya una página con una breve descripción del documento en cuestión.

Revise los contenidos de su DOSSIER con regularidad y no olvide eliminar cualquier documento que ya no forme parte de su nivel de competencia, ni de sus objetivos actuales del aprendizaje de idiomas.

*Dans cette partie du PEL, vous rassemblez:*

- 1. des exemples de ce que vous savez faire dans la/les langue(s) seconde(s)/ étrangère(s) que vous connaissez*
- 2. des justificatifs de l'apprentissage des langues en cours (par exemple: descriptif des critères d'éligibilité à une formation, listes de vocabulaire à apprendre, coupures de journaux ou de magazines illustrant les projets en cours, brouillons de divers types)*

*Libre à vous d'organiser votre DOSSIER à votre gré. A l'instar de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE, il vous sera probablement utile de consacrer une sous-partie individuelle à chacune de vos deuxièmes langues/langues étrangères. Il pourra également vous être utile d'inclure une table des matières pour chaque sous-partie.*

*Si certains documents pertinents à votre DOSSIER sont au format audio, vidéo ou numérique, vous insérerez une page donnant un bref descriptif du document en question.*

*Passez régulièrement en revue la table des matières de votre DOSSIER et n'oubliez pas d'en éliminer tout document qui ne représente plus ni votre niveau de compétence, ni vos actuels objectifs d'apprentissage des langues.*

Las listas de control de este anexo están hechas a partir de ejemplos de escalas del Marco Común de Referencia (© Consejo de Europa 2001). Estas listas amplían los descriptores que figuran en las secciones de la Tabla de Auto-evaluación del Pasaporte de las Lenguas, tales como saber escuchar, leer, conversar, hablar y escribir.

Podrá utilizar estas listas de control para evaluar su actual nivel de competencia, para determinar los objetivos de aprendizaje y para seguir su progreso. Para cada uno de los idiomas estudiados le será útil, por una parte fotocopiar la(s) página(s) de las listas de control correspondientes a la(s) destreza(s) correspondiente(s) y a su nivel de competencia, y por otra parte incluirlas en la Biografía Lingüística junto a las páginas en las que escribirá cuidadosamente su próximo objetivo de aprendizaje.

Observe que las listas de control no pretenden ser exhaustivas. Podrá igualmente especificar sus propias tareas o actividades en relación a cada nivel de competencia (los espacios en blanco al final de cada sección están previstos a tal efecto). No es necesario poder realizar todas las tareas o actividades de la lista para adquirir el nivel en cuestión. Si, por ejemplo, usted es capaz de efectuar alrededor del 80% de las tareas incluidas en la sección del nivel A2 "CONVERSAR", habrá alcanzado este nivel en relación a la Tabla de auto-evaluación del Pasaporte de lenguas.

*Les listes de repérage de cette annexe s'inspirent des exemples d'échelles du cadre européen commun de référence (© Conseil de l'Europe 2001). Ces listes élargissent les descriptions sommaires figurant dans les rubriques de la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues, à savoir écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu et écrire.*


*Vous pourrez utiliser ces listes de repérage pour évaluer votre actuel niveau de compétence, déterminer des objectifs d'apprentissage et suivre vos progrès. Pour chacune des langues apprises, il sera utile d'une part de photocopier la ou les page(s) des listes de repérage correspondant à la ou aux compétence(s) visée(s) et à votre niveau de compétence et d'autre part de les insérer dans la biographie langagière parallèlement aux pages sur lesquelles vous aurez pris soin de noter votre prochain objectif d'apprentissage.*

*Veillez noter que les listes de repérage n'ont pas la prétention d'être exhaustives. Vous pourrez également spécifier vos propres tâches ou activités par rapport à chaque niveau de compétence (les espaces vierges à la fin de chaque section sont prévus à cet effet). Il n'est pas nécessaire de pouvoir effectuer toutes les tâches ou activités répertoriées pour atteindre le niveau visé. Si, par exemple, vous pouvez déjà effectuer environ 80% des tâches incluses dans la rubrique «PRENDRE PART À UNE CONVERSATION» du niveau A2, c'est que vous avez probablement atteint ce niveau par rapport à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues.*

# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **ESCUCHAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado ESCUCHAR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto \*con mucha ayuda, \*\*con poca ayuda, \*\*\*sin ayuda

Soy capaz de hacer esto \*con dificultad, \*\*en tiempo normal, \*\*\*fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel A1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de entender palabras y expresiones básicas, relativas a mí y a mi familia cuando se habla despacio y con claridad. |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender instrucciones, órdenes y comentarios cuando son sencillos  |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender el nombre de objetos comunes de mi entorno más cercano   |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender saludos básicos y fórmulas habituales (por ej. por favor, gracias)                                     |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender preguntas básicas sobre mí mismo cuando se habla despacio y con claridad                               |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender cifras y precios   |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender los días de la semana y los meses del año  |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender la hora y la fecha   |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel A2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de entender lo que me dicen en una conversación sencilla y cotidiana, cuando el discurso es claro y normal   |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender palabras y expresiones cotidianas que tratan sobre temas de mi entorno (por ej. mi familia, la vida de estudiante, mi entorno, etc.)   |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender palabras y expresiones de la vida diaria referidas a ámbitos que me interesan personalmente (por ej. mis pasatiempos, mis salidas, vacaciones, música, televisión, cine, viajes) |                |          |           |            |
| Soy capaz de captar la idea principal de mensajes y avisos grabados, si la expresión es clara y normal (por ej. teléfono, estación)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender expresiones, preguntas e informaciones básicas referidas a necesidades individuales básicas (por ej. ir de compras, ir al restaurante, ir al médico)                             |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir indicaciones simples (por ej. cómo ir de A a B a pie o en un transporte en común)  |                |          |           |            |
| Por regla general, soy capaz de entender el tema de conversación que se desarrolla en mi presencia, cuando se habla de forma clara y lenta.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de detectar los cambios temáticos en noticias fácticas del telediario y hacerme una idea general del contenido   |                |          |           |            |
| Soy capaz de identificar la idea principal de noticias televisadas sobre un acontecimiento, un accidente, etc., si el comentario va acompañado de un soporte visual                                    |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002


Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
**1**  
ESCUCHAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **ÉCOUTER**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCOUTER** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance

Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau A1</b>  | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|------------------------------|----------|-----------|------------|
| Je peux comprendre des mots et des expressions élémentaires sur moi-même et ma famille si on parle lentement et distinctement |                              |          |           |            |
| Je peux suivre des instructions, des consignes et des remarques, si elles sont simples  |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre le nom des objets ordinaires dans mon environnement immédiat   |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre les salutations élémentaires et les formules routinières (par ex. s'il vous plaît, merci)                  |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre des questions simples sur moi-même si on parle lentement et distinctement                                  |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre les nombres et les prix  |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre les jours de la semaine et les mois de l'année   |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre l'heure et la date   |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |


| <b>Niveau A2</b>   | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|------------------------------|----------|-----------|------------|
| Je peux comprendre ce qui m'est dit dans une conversation simple et quotidienne, si le débit est lent et clair   |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre des mots et des expressions quotidiens relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. ma famille, la vie d'étudiant, l'environnement proche, le travail)   |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre des mots et des expressions de la vie quotidienne relatifs à mes domaines d'intérêt personnel (par ex. mes passe-temps, mes sorties, les vacances, la musique, la télévision, le cinéma, les voyages) |                              |          |           |            |
| Je peux capter l'essentiel de messages et d'annonces enregistrés, si l'expression est claire et simple (par ex. au téléphone, à la gare)   |                              |          |           |            |
| Je peux comprendre des expressions, questions et informations simples relatives à des besoins individuels élémentaires (par ex. des achats, une sortie au restaurant, une visite médicale)                               |                              |          |           |            |
| Je peux suivre des indications simples (par ex. comment aller de A à B à pied ou en transport en commun)   |                              |          |           |            |
| Je peux, en règle générale, comprendre le sujet de la conversation qui se déroule en ma présence, si le débit est clair et lent  |                              |          |           |            |
| Je peux suivre les changements de sujet au cours des rubriques factuelles du journal télévisé et me faire une idée générale du contenu   |                              |          |           |            |
| Je peux identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement, un accident, etc., si le commentaire est accompagné d'un support visuel.  |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **ESCUCHAR**

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel B1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de seguir una conversación cotidiana cuando me hablan con claridad y en lenguaje estándar  |                |          |           |            |
| Comprendo información fáctica acerca de temas de la vida cotidiana, o temas relativos a los estudios o al trabajo reconociendo el mensaje esencial y los detalles, a condición de que la articulación sea clara y el acento me sea familiar. |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir las ideas principales de un debate sobre temas conocidos y de la vida cotidiana cuando la conversación se desarrolla en lenguaje estándar  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir una conferencia o una exposición que tenga relación con mis estudios o con mi profesión, si estoy familiarizado/a con el tema y si la intervención es sencilla y está bien estructurada                                  |                |          |           |            |
| Soy capaz de captar las principales noticias de los informativos de la radio y de documentos grabados sobre temas conocidos presentados con claridad y en lenguaje estándar  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir un gran número de emisiones televisadas sobre temas de interés personal o cultural presentadas de forma clara y en lenguaje estándar.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir un gran número de películas en las que el argumento recae en la acción y en la imagen y donde el lenguaje utilizado es claro y directo   |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir instrucciones, mensajes, e informaciones detalladas (por ej. la organización de un viaje, un boletín meteorológico grabado o un mensaje de contestador)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender informaciones técnicas sencillas, como instrucciones de utilización para un equipo de uso habitual.  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel B2</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de entender lo que me dicen en lenguaje estándar acerca de temas conocidos o no, en situaciones de la vida cotidiana, incluso en ambientes con ruido.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de captar, con un poco de esfuerzo, buena parte de lo que se dice ante mi presencia, pero me resulta difícil seguir una conversación entre dos hablantes nativos que no modifican de ninguna forma el lenguaje que utilizan |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender anuncios y mensajes sobre temas concretos y abstractos, a condición de que se hable a un ritmo normal en lenguaje estándar  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir conversaciones prolongadas sobre temas culturales, interculturales y sociales, a condición de que estén en lenguaje estándar (por ej. las tradiciones, los medios de comunicación, el estilo de vida, la UE)      |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender los puntos principales de intervenciones complejas, a condición que el lenguaje sea claro y que esté relativamente familiarizado con el tema  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir las ideas principales de conferencias, exposiciones, informes y otras formas de intervención universitarias o profesionales de mi campo de conocimientos  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir la mayoría de informativos, documentales, entrevistas, debates televisivos y la mayoría de las películas en lenguaje estándar.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir la mayoría de las emisiones radiofónicas y documentales sonoras cuando están en lenguaje estándar y captar el humor, el tono, etc. del interlocutor.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de percibir la expresión de los sentimientos y de las actitudes (por ej. observaciones críticas, irónicas, positivas, atrevidas, de desaprobación)  |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002


Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
**3**  
ESCUCHAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCOUTER

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| Niveau B1   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux suivre une conversation ordinaire si on me parle clairement en langue standard</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs aux études ou au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent familier</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre les points principaux d'une discussion sur des sujets familiers de la vie quotidienne lorsque la conversation est en langue standard</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre un cours ou un exposé ayant trait à mes études ou à ma profession si le sujet m'est familier et si l'intervention est simple et bien structurée</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux capter les principaux éléments des bulletins d'informations radiodiffusés et de documents enregistrés sur des sujets familiers présentés clairement en langue standard</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre de nombreuses émissions télévisées sur des sujets d'intérêt personnel ou culturel présentés clairement en langue standard</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre des instructions, des messages et des informations détaillés (par ex. l'organisation d'un voyage, un bulletin météorologique enregistré ou un message de répondeur)</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux comprendre des informations techniques simples, tels que des modes d'emploi pour un équipement d'usage courant.</i>  |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |


| Niveau B2   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux comprendre ce qu'on me dit en langue standard sur des sujets familiers ou non dans des situations de la vie quotidienne même dans un cadre bruyant</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en ma présence, mais il m'est parfois difficile de suivre une discussion qui a lieu entre des locuteurs natifs qui n'altèrent aucunement la langue qu'ils utilisent</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux comprendre des annonces et des messages sur des sujets concrets et abstraits, à condition qu'on parle à vitesse normale en langue standard</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre des conversations prolongées à condition qu'elles soient en langue standard sur des questions culturelles, interculturelles et sociales (par ex. les traditions, les médias, le style de vie, l'UE)</i>                             |                       |   |    |     |
| <i>Je peux comprendre les points principaux d'interventions complexes, à condition que la langue soit claire et que le sujet me soit relativement familier</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre l'essentiel de cours, exposés, rapports et autres formes d'interventions universitaires ou professionnelles ayant trait à mon domaine</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre la plupart des journaux, documentaires, entretiens, débats télévisés et la majorité des films s'ils sont en langue standard</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre la plupart des émissions radiophoniques et des documents sonores s'ils sont en langue standard et capter l'humeur, le ton, etc. de l'interlocuteur</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je suis sensible à l'expression des sentiments et des attitudes (par ex. remarques critiques, ironiques, positives, désinvoltes, désapprobatrices)</i>   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **ESCUCHAR**

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel C1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de seguir una intervención larga incluso si no está claramente estructurada e incluso cuando las relaciones entre las ideas están implícitas y no están explícitamente indicadas.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de reconocer una extensa gama de expresiones idiomáticas y giros habituales identificando los cambios de registro  |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir una intervención larga sobre temas abstractos o complejos de interés universitario o profesional, pero puedo necesitar que me confirmen algunos detalles, especialmente si no estoy familiarizado/a con el acento. |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir fácilmente intercambios entre desconocidos en una discusión o debate en el seno de un grupo incluso cuando los temas tratados son abstractos y no estoy familiarizado/a con ellos.                                 |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir con bastante facilidad casi todas las conferencias, discusiones, debates relacionados con mis estudios o mi profesión.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender informaciones técnicas complejas, tales como instrucciones de utilización, especificaciones técnicas para un producto o servicio que me son familiares   |                |          |           |            |
| Soy capaz de extraer información detallada de un aviso público emitido en malas condiciones y deformado por la sonorización (por ej. avisos en una estación, en un estadio)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender una amplia gama de material grabado o radiodifundido incluso en lenguaje no estándar e identificar pequeños detalles, inclusive actitudes implícitas y relaciones entre los interlocutores.                    |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender una película donde se utilice mucho argot y expresiones idiomáticas  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel C2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de comprender cualquier lenguaje oral ya sea en directo o en la radio y cualquiera que sea la velocidad a la que hablan.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir una conferencia o una exposición especializada en la que se empleen muchas formas coloquiales, regionalismos o una terminología con la que no estoy familiarizado/a. |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002


Annexe  
**5**  
ESCUCHAR



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCOUTER

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| Niveau C1  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont seulement implicites et non explicitement indiquées                                       |                       |   |    |     |
| Je peux reconnaître une gamme étendue d'expressions idiomatiques et de tournures courantes en relevant les changements de registre   |                       |   |    |     |
| Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur sur des sujets abstraits ou complexes d'intérêt universitaire ou professionnel, mais peux avoir besoin de faire confirmer quelques détails, notamment si l'accent n'est pas familier |                       |   |    |     |
| Je peux suivre facilement des échanges complexes entre des partenaires extérieurs dans une discussion de groupe et un débat, même sur des sujets abstraits et non familiers  |                       |   |    |     |
| Je peux suivre la plupart des conférences, discussions et débats touchant à mes études ou à ma profession avec assez d'aisance   |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre des informations techniques complexes, telles que des modes d'emploi, des spécifications techniques pour un produit ou un service qui me sont familiers   |                       |   |    |     |
| Je peux extraire des détails précis d'une annonce publique émise dans de mauvaises conditions et déformée par la sonorisation (par exemple, des annonces publiques dans une gare, un stade)  |                       |   |    |     |
| Je peux extraire des détails précis d'une annonce publique émise dans de mauvaises conditions et déformée par la sonorisation (par exemple, des annonces publiques dans une gare, un stade)  |                       |   |    |     |
| Je peux suivre un film faisant largement usage de l'argot et d'expressions idiomatiques  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| Niveau C2  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux comprendre toute langue orale qu'elle soit en direct ou à la radio et quel qu'en soit le débit.  |                       |   |    |     |
| Je peux suivre une conférence ou un exposé spécialisés employant de nombreuses formes relâchées, des régionalismes ou une terminologie non familière |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **LEER**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado LEER se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto \*con mucha ayuda, \*\*con poca ayuda, \*\*\*sin ayuda

Soy capaz de hacer esto \*con dificultad, \*\*en tiempo normal, \*\*\*fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel A1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de reconocer nombres, palabras, expresiones familiares en contextos muy breves   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender ciertas palabras y expresiones escritas en carteles y anuncios sencillos de la vida cotidiana (por ej. "salida", "prohibido fumar", "peligro", los días de la semana, la hora) |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender bastante bien formularios sencillos para dar ciertos datos personales elementales (por ej. mi nombre y apellido, dirección, fecha de nacimiento)                               |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender mensajes y comentarios escritos cortos y sencillos en el ámbito del aula (por ej. "buen trabajo", "hasta luego")   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender mensajes breves y sencillos en una postal o en una tarjeta de felicitaciones (por ej. postal de vacaciones, tarjeta de cumpleaños)   |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacerme una idea del contenido de documentos informativos sencillos si van acompañados de un soporte visual (por ej. postres, catálogos, publicidad)                                      |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir instrucciones sencillas por escrito (por ej. para ir desde A hasta B)  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel A2</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de comprender mensajes breves y textos sencillos en los que se utilice un vocabulario elemental y se refieran a temas que me interesan o de mi campo de conocimientos |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender señales de tráfico habituales y avisos públicos (por ej. en la calle, en comercios, hoteles, estaciones)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de encontrar información previsible en documentos cotidianos escritos de forma sencilla como publicidad, horarios, menús, guías y folletos                            |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender instrucciones si se utiliza un lenguaje sencillo (por ej. cómo utilizar un teléfono público)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender normativas si se utiliza un lenguaje sencillo (por ej. referidas a la seguridad, asistencia)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender una corta carta personal sencilla en la cual se me dé o se me pida información sobre la vida cotidiana o se me invite a algo.                           |                |          |           |            |
| Soy capaz de reconocer informaciones clave en artículos cortos de periódicos o de revistas referidas a historias o acontecimientos.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender informaciones sencillas en cartas o mensajes rutinarios (por ej. reservas de hotel, mensajes telefónicos personales)                                    |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
7  
LEER

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **LIRE**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **LIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance

Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau A1</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux reconnaître des noms, mots, expressions familiers dans des textes très brefs   |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre certains mots et expressions inscrits sur des signes et des annonces simples de la vie quotidienne (par ex. «sortie», «défense de fumer», «danger», les jours de la semaine, l'heure) |                       |   |    |     |
| Je peux suffisamment bien comprendre les formulaires simples pour donner certains détails personnels élémentaires (par ex. mon nom, mon adresse et ma date de naissance)                                 |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre des messages et commentaires écrits brefs et simples dans le cadre de la classe (par ex. «bon travail», «à revoir»)   |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre des messages brefs et simples sur une carte postale ou une carte de vœux (par ex. carte de vacances, carte d'anniversaire)  |                       |   |    |     |
| J'ai une idée du contenu de documents informatifs simples s'ils sont agrémentés d'un support visuel (par ex. affiches, catalogues, publicité)  |                       |   |    |     |
| Je peux suivre des instructions simples par écrit (par ex. pour aller de A à B)  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| <b>Niveau A2</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux comprendre de brefs messages et textes simples écrits dans un vocabulaire élémentaire se rapportant à des domaines de pertinence ou d'intérêt personnel                            |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre les panneaux de signalisation ordinaires et les annonces publiques (par ex. dans la rue, les magasins, les hôtels, les gares)   |                       |   |    |     |
| Je suis en mesure de trouver des informations prévisibles dans des documents quotidiens écrits de manière simple comme les publicités, les horaires, les menus, les annuaires et brochures |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre les instructions si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. comment utiliser un téléphone public)  |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre les réglementations si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. concernant la sécurité, l'assiduité)  |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre une brève lettre personnelle simple dans laquelle on me donne ou on me demande des informations sur la vie quotidienne ou on m'invite                                   |                       |   |    |     |
| Je peux saisir les informations clés d'articles brefs de journaux/magazines rapportant des histoires ou des événements   |                       |   |    |     |
| Je peux comprendre des informations simples dans les lettres et messages routiniers (par ex. réservations d'hôtel, messages téléphoniques personnels)                                      |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  LEER

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel B1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de leer con relativa facilidad textos fácticos sencillos que traten temas que me interesan   |                |          |           |            |
| Soy capaz de reconocer los puntos significativos de un artículo periodístico sencillo sobre temas que me sean familiares   |                |          |           |            |
| Soy capaz de identificar las principales conclusiones de un texto argumentativo claramente articulado que trate sobre temas relacionados con mis estudios o mi profesión   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender bastante bien la descripción de hechos, sentimientos y deseos en cartas personales como para poder mantener correspondencia con otra persona   |                |          |           |            |
| Soy capaz de encontrar y comprender informaciones relevantes en documentos cotidianos como cartas, folletos y documentos oficiales cortos.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender claramente instrucciones escritas sencillas (por ej. instrucciones de utilización de un aparato, instrucciones para responder a las preguntas de un examen)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de leer textos relativamente largos para encontrar la información buscada y reunir informaciones provenientes de diferentes partes del mismo texto o de diferentes textos para cumplir con una tarea específica. |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir la intriga de un relato y de textos literarios modernos bien estructurados.  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel B2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de leer rápidamente textos largos y complejos que traten temas variados que me interesen para encontrar informaciones específicas  |                |          |           |            |
| Soy capaz de leer correspondencia referida a mis intereses personales y entender lo esencial   |                |          |           |            |
| Soy capaz de obtener informaciones, ideas y opiniones de fuentes muy especializadas de mi ámbito universitario o profesional   |                |          |           |            |
| Soy capaz de entender artículos sobre temas especializados recurriendo a un diccionario y otras obras de referencia  |                |          |           |            |
| Soy capaz de identificar rápidamente el contenido y la pertinencia de una información, de un artículo o de un reportaje en una amplia gama de temas profesionales para decidir si merece la pena hacer un estudio más profundo |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender artículos e informes sobre temas contemporáneos y en los cuales los autores adoptan una postura o punto de vista concretos.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender instrucciones largas y complejas en mi especialidad, incluidos detalles de las condiciones u observaciones siempre y cuando pueda volver a leer los pasajes difíciles                                  |                |          |           |            |
| Soy capaz de apreciar fácilmente la mayor parte de la prosa o textos literarios modernos (por ej. novelas, poemas, obras de teatro)  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
9  
LEER

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **LIRE**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau B1</b>  | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|------------------------------|----------|-----------|------------|
| <i>Je peux lire relativement aisément des textes factuels simples traitant de mon domaine d'intérêt</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier.</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé traitant de mes études ou de ma profession</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux suffisamment bien comprendre la description d'événements, de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles pour pouvoir avoir un(e) correspondant(e)</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux trouver et comprendre des informations pertinentes dans des documents quotidiens, tels que lettres, brochures et documents officiels brefs</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre clairement des instructions écrites simples (par ex. mode d'emploi d'un appareil, consignes pour répondre aux questions d'un examen)</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux lire des textes relativement longs pour y localiser une information cherchée et peut réunir des informations provenant de différentes parties du texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique</i> |                              |          |           |            |
| <i>Je peux suivre l'intrigue de narrations et de textes littéraires modernes bien structurés</i>  |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |

| <b>Niveau B2</b>   | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|------------------------------|----------|-----------|------------|
| <i>Je peux lire rapidement des textes longs et complexes traitant de thèmes variés dans mon domaine pour repérer des informations spécifiques</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux lire une correspondance courante dans mon domaine et saisir l'essentiel du sens</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux obtenir renseignements, idées et opinions de sources hautement spécialisées dans mon domaine universitaire ou professionnel</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre des articles sur des sujets spécialisés en recourant à un dictionnaire et d'autres ouvrages de référence pertinents</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information, d'un article ou d'un reportage dans une gamme étendue de sujets professionnels afin de décider si une étude plus approfondie vaut la peine</i> |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre des articles et des rapports sur des problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue particulier</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre des instructions longues et complexes dans mon domaine, y compris le détail de conditions ou de mises en garde, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles</i>                             |                              |          |           |            |
| <i>Je peux apprécier avec aise la plupart des narrations et des textes littéraires modernes (par ex. romans, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre)</i>   |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **LEER**

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel C1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de comprender detalladamente textos muy especializados en mi propio ámbito universitario o profesional, especialmente informes de investigación o resúmenes de artículos   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender cualquier tipo de correspondencia utilizando eventualmente un diccionario  |                |          |           |            |
| Soy capaz de leer textos literarios contemporáneos sin ninguna dificultad y apreciando el sentido y las ideas implícitas   |                |          |           |            |
| Soy capaz de reconocer el contexto socio-histórico o político de la mayor parte de las obras literarias  |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender de forma detallada instrucciones largas y complejas para la utilización de un nuevo aparato o normas de procedimiento, estén o no estén relacionadas con mi campo de especialización, siempre y cuando pueda volver a leer los pasajes difíciles |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel C2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de comprender diferentes tipos de texto largos y complejos apreciando las diferentes sutilezas de estilo y el sentido tanto explícito como implícito                     |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender e interpretar casi cualquier tipo de escrito incluidos textos (literarios o no) abstractos y de estructura compleja o muy ricos en expresiones coloquiales |                |          |           |            |
| Soy capaz de utilizar de forma efectiva textos complejos, técnicos o altamente especializados para fines universitarios o profesionales.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de mostrar un espíritu crítico con respecto a textos literarios clásicos o literarios de diferente tipo  |                |          |           |            |
| Soy capaz de apreciar de forma detallada diferentes sutilezas, efectos de retórica y formas de expresión estilística características de formas discursivas críticas o satíricas.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de comprender documentos fácticos complejos, en particular manuales técnicos y contratos jurídicos.  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**11**  
LEER

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **LIRE**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau C1</b>  | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|------------------------------|----------|-----------|------------|
| <i>Je peux comprendre en détail des textes hautement spécialisés dans mon propre domaine universitaire ou professionnel, notamment des rapports de recherche ou des résumés d'articles</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre tout type de correspondance, grâce à l'utilisation éventuelle d'un dictionnaire</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux lire des textes littéraires contemporains sans difficulté aucune et j'en apprécie les sens et idées implicites</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux apprécier le contexte socio-historique ou politique de la plupart des oeuvres littéraires</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre dans le détail des instructions longues et complexes pour l'utilisation d'une nouvelle machine ou procédure, qu'elles soient ou non en relation à mon domaine de spécialisation, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles</i> |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |
|   |                              |          |           |            |


| <b>Niveau C2</b>   | <b>Mon prochain objectif</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|------------------------------|----------|-----------|------------|
| <i>Je peux comprendre une gamme variée de textes longs et complexes en appréciant de subtiles distinctions de style et le sens implicite autant qu'explicite</i>   |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre et interpréter de façon critique presque toute forme d'écrit, y compris des textes (littéraires ou non) abstraits et structurellement complexes ou très riches en expressions familières</i> |                              |          |           |            |
| <i>Je peux utiliser à bon escient des textes complexes, techniques ou hautement spécialisés à des fins universitaires ou professionnelles</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux faire preuve d'esprit critique à l'égard de textes littéraires classiques comme contemporains dans divers genres</i>  |                              |          |           |            |
| <i>Je peux apprécier le détail des subtilités des divers sens, effets de rhétorique et modes d'expression stylistique, caractéristiques des formes discursives critiques ou satiriques</i>                         |                              |          |           |            |
| <i>Je peux comprendre des documents factuels complexes, notamment les guides techniques et les contrats juridiques</i>   |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |
|  |                              |          |           |            |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **CONVERSAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado CONVERSAR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto \*con mucha ayuda, \*\*con poca ayuda, \*\*\*sin ayuda

Soy capaz de hacer esto \*con dificultad, \*\*en tiempo normal, \*\*\*fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel A1</b>  | (1)p.o. | * | ** | *** |
|--|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de utilizar expresiones elementales de cortesía (por ej. por favor, gracias) e interesarme por alguien o decir cómo estoy  |         |   |    |     |
| Soy capaz de presentarme, preguntar el nombre de alguien y presentar a alguien   |         |   |    |     |
| Soy capaz de decir que no comprendo, pedir a mis interlocutores que repitan lo que acaban de decir o de pedirles que hablen más lentamente, llamar la atención de alguien o de pedir |         |   |    |     |
| Soy capaz de preguntar cómo se dice algo en la lengua que aprendo o el significado de una palabra  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer preguntas directas sencillas y responder a preguntas sobre temas con los que estoy familiarizado/a (por ej. mi familia, la vida de estudiante) siempre que mi     |         |   |    |     |
| Soy capaz de pedir o dar algo a alguien  |         |   |    |     |
| Soy capaz de manejar los números, las cantidades, los precios y la hora  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer compras sencillas siempre que pueda ayudarme de la mímica o pueda señalar con el dedo lo que quiero   |         |   |    |     |
| Soy capaz, en una entrevista, de responder a preguntas personales si me las hacen muy lentamente y en lenguaje estándar  |         |   |    |     |

| <b>Nivel A2</b>   | (1)p.o. | * | ** | *** |
|---|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de manejarme en el marco de intercambios sociales cortos y que me entiendan si cuento con la ayuda de mi interlocutor   |         |   |    |     |
| Soy capaz de participar en conversaciones cortas en contextos conocidos sobre temas que me interesan  |         |   |    |     |
| Soy capaz de invitar o de responder a una invitación, sugerir, pedir disculpas y pedir permiso  |         |   |    |     |
| Soy capaz de decir si algo me gusta o no, de expresar mi aprobación o rechazo a mis interlocutores y comparar.  |         |   |    |     |
| Soy capaz de decir cómo estoy y dar las gracias utilizando términos sencillos   |         |   |    |     |
| Soy capaz de hablar de lo que vamos a hacer, dónde ir, quedar con alguien (por ej. por la noche, durante el fin de semana)  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer preguntas sobre temas que me son familiares (por ej. el tiempo, pasatiempos, salidas, música, deportes) y contestar si me preguntan  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer preguntas sencillas sobre acontecimientos que se han producido (por ej., ayer, la semana pasada, el año pasado) y contestar si me preguntan                                    |         |   |    |     |
| Soy capaz de hablar por teléfono en términos sencillos (por ej. preguntar quién es, preguntar por alguien, dar mi número de teléfono, apuntar un mensaje sencillo)                                |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer transacciones sencillas (por ej. en los comercios, en correos, en la estación) y pedir algo para beber o comer   |         |   |    |     |
| Soy capaz de obtener informaciones prácticas simples (por ej. preguntar cómo ir a un sitio, reservar alojamiento, ir al médico)   |         |   |    |     |
| Soy capaz de que me comprendan en una entrevista y comunicar ideas e informaciones sobre temas con los que estoy familiarizado/a siempre que pueda pedir aclaraciones y mi interlocutor me ayude. |         |   |    |     |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002


Annexe  
**13**  
CONVERSAR



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau A1</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux utiliser des expressions de salutations élémentaires (par ex. s'il vous plaît, merci) et m'enquérir sur quelqu'un ou dire comment je me porte                            |                       |   |    |     |
| Je peux me présenter, demander le nom de quelqu'un et présenter quelqu'un  |                       |   |    |     |
| Je peux dire que je ne comprends pas, demander à mes interlocuteurs de répéter ce qu'ils viennent de dire ou de parler plus lentement, attirer l'attention ou demander de l'aide |                       |   |    |     |
| Je peux demander comment dire quelque chose dans la langue ou le sens d'un mot   |                       |   |    |     |
| Je peux poser des questions directes simples et y répondre sur des sujets familiers (par ex. ma famille, la vie d'étudiant) avec l'aide de mon interlocuteur                     |                       |   |    |     |
| Je peux demander ou donner quelque chose à quelqu'un   |                       |   |    |     |
| Je peux me débrouiller avec des notions de chiffres, de quantité, de prix et d'heure   |                       |   |    |     |
| Je peux faire des achats simples lorsque je peux m'aider de mimiques ou en pointant du doigt les objets concernés  |                       |   |    |     |
| Je peux répondre dans un entretien à des questions personnelles posées très lentement et clairement en langue standard   |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| <b>Niveau A2</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux me débrouiller dans le cadre d'échanges sociaux courts et me faire comprendre avec l'aide de mes interlocuteurs  |                       |   |    |     |
| Je peux participer à de courtes conversations dans des contextes habituels sur des sujets qui m'intéressent  |                       |   |    |     |
| Je peux inviter et réagir si on m'invite, faire des suggestions, présenter des excuses et demander la permission   |                       |   |    |     |
| Je peux dire ce que j'aime ou n'aime pas, exprimer mon approbation ou ma désapprobation avec mes interlocuteurs et faire des comparaisons  |                       |   |    |     |
| Je peux dire en termes simples comment je vais et comment remercier  |                       |   |    |     |
| Je peux parler de ce que l'on va faire, d'où aller, donner rendez-vous à quelqu'un (par ex. le soir, pendant le week end)  |                       |   |    |     |
| Je peux poser des questions sur des sujets familiers (par ex. la météo, les passe-temps, les sorties, la musique, le sport) et y répondre  |                       |   |    |     |
| Je peux poser des questions simples sur des événements qui se sont produits (par ex. hier, la semaine dernière, l'an dernier) et y répondre  |                       |   |    |     |
| Je peux prendre de simples appels téléphoniques (par ex. dire qui est à l'appareil, demander à parler à quelqu'un, donner mon numéro de téléphone, noter un message simple)  |                       |   |    |     |
| Je peux faire de simples transactions (par ex. dans les magasins, à la poste, à la gare) et commander à boire ou à manger  |                       |   |    |     |
| Je peux obtenir des informations pratiques simples (par ex. demander mon chemin, réserver un hébergement, aller chez le médecin)   |                       |   |    |     |
| Je peux me faire comprendre lors d'un entretien et communiquer des idées et des informations sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et compter sur l'aide de mon interlocuteur |                       |   |    |     |

# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **CONVERSAR**

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel B1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de tomar parte en una conversación sobre casi todos los temas que me son familiares o que me interesan personalmente utilizando normalmente el registro apropiado                    |                |          |           |            |
| Soy capaz de mantener una conversación o una discusión prolongada pero a veces necesito algo de ayuda para comunicar mis pensamientos  |                |          |           |            |
| Soy capaz de tomar parte en una discusión formal normal sobre temas que conozco, sobre mis estudios o profesión, si los interlocutores articulan correctamente y utilizan un lenguaje estándar |                |          |           |            |
| Soy capaz de intercambiar, verificar y confirmar con cierta seguridad un gran número de informaciones fácticas sobre temas cotidianos, o no, con los que esté familiarizado/a                  |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresar sentimientos y actitudes (por ej. sorpresa, felicidad, tristeza, interés, incertidumbre, indiferencia) y reaccionar ante ellos   |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresar mi acuerdo o desacuerdo con educación, intercambiar opiniones personales, negociar decisiones e ideas  |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresar lo que pienso sobre un tema abstracto o cultural como una película o música y puedo comentar brevemente el punto de vista de los demás                                   |                |          |           |            |
| Soy capaz de explicar por qué una cosa es problemática, debatir lo que conviene hacer y comparar las alternativas  |                |          |           |            |
| Soy capaz de obtener informaciones y mensajes, instrucciones o explicaciones detalladas y puedo solicitar y seguir direcciones detalladas  |                |          |           |            |
| Soy capaz de defenderme en la mayor parte de las situaciones de la vida cotidiana (por ej. pedir información por teléfono, pedir una devolución, negociar una compra)                          |                |          |           |            |
| Soy capaz de facilitar la información concreta que se me pide en una entrevista o en una consulta (por ej. describirle los síntomas al médico) pero lo hago con una precisión limitada         |                |          |           |            |
| Soy capaz de tomar ciertas iniciativas en una consulta o en una entrevista (por ej. introducir temas nuevos) pero dependo mucho de la ayuda de mi interlocutor                                 |                |          |           |            |
| Soy capaz de conducir una entrevista estructurada utilizando un cuestionario previamente preparado y plantear, espontáneamente, algunas preguntas complementarias                              |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel B2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de participar plenamente en una conversación sobre temas generales con cierto grado de fluidez y naturalidad utilizando el registro adecuado                                       |                |          |           |            |
| Soy capaz de participar de forma efectiva en discusiones o debates largos sobre temas de mi campo personal, universitario o profesional marcando claramente la relación entre las ideas      |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresar y exponer mis opiniones en una discusión y defenderlas dando explicaciones, argumentando y comentando  |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresar y adaptar mis sentimientos, actitudes, opiniones, tono, puntos de vista a la situación y reaccionar con delicadeza   |                |          |           |            |
| Soy capaz de intercambiar información fáctica detallada referida a mis estudios o mi profesión   |                |          |           |            |
| Soy capaz de desarrollar un proyecto invitando a otras personas a unirse a él, decir lo que piensan los demás, etc   |                |          |           |            |
| Soy capaz de defenderme lingüísticamente ante problemas potencialmente complejos en situaciones cotidianas (por ej. quejarme de la calidad de un bien o servicio)                            |                |          |           |            |
| Soy capaz de defenderme de forma adecuada en caso de urgencia (por ej. pedir ayuda médica, llamar a la policía o a un servicio de reparaciones)  |                |          |           |            |
| Soy capaz de defenderme con soltura en una entrevista personal y puedo tomar la iniciativa y profundizar en los temas tratados con un poco de ayuda o de ánimos por parte de mi interlocutor |                |          |           |            |
| Soy capaz de conducir una entrevista con eficacia y soltura, dejando espontáneamente a un lado las preguntas preparadas y desarrollando y dando respuestas interesantes                      |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002


Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
**15**  
CONVERSAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| Niveau B1  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux prendre part à une conversation sur la plupart des sujets qui me sont familiers ou d'intérêt personnel en recourant à un registre généralement approprié                         |                       |   |    |     |
| Je peux soutenir une conversation ou une discussion prolongée, mais j'ai parfois besoin d'un peu d'aide pour communiquer mes pensées   |                       |   |    |     |
| Je peux prendre part à une discussion formelle courante sur des sujets qui me sont familiers dans mes études ou ma profession, si les interlocuteurs articulent distinctement et parlent |                       |   |    |     |
| Je peux échanger, vérifier et confirmer avec une certaine assurance un grand nombre d'informations factuelles sur des sujets courants ou non, familiers à mon domaine                    |                       |   |    |     |
| Je peux exprimer des sentiments et des attitudes (par ex. la surprise, le bonheur, la tristesse, l'intérêt, l'incertitude, l'indifférence) et y réagir                                   |                       |   |    |     |
| Je peux exprimer mon accord ou mon désaccord avec politesse, échanger des opinions personnelles, négocier des décisions et des idées   |                       |   |    |     |
| Je peux exprimer ma pensée sur un sujet abstrait ou culturel comme un film ou de la musique, et je peux commenter brièvement le point de vue d'autrui                                    |                       |   |    |     |
| Je peux expliquer pourquoi quelque chose pose problème, débattre de ce qu'il convient alors de faire et comparer les alternatives  |                       |   |    |     |
| Je peux obtenir des informations, des messages, des instructions ou des explications détaillés et peux demander et suivre des directions détaillées                                      |                       |   |    |     |
| Je peux me débrouiller dans la plupart des situations de la vie quotidienne (par ex. demander des renseignements par téléphone, demander un remboursement, négocier un achat)            |                       |   |    |     |
| Je peux fournir des renseignements concrets exigés dans un entretien ou une consultation (par exemple, décrire des symptômes à un médecin) mais je le fais avec une précision limitée    |                       |   |    |     |
| Je peux prendre certaines initiatives dans une consultation ou un entretien (par exemple introduire un sujet nouveau) mais je ne peux pas me passer de l'aide de mon interlocuteur       |                       |   |    |     |
| Je peux utiliser un questionnaire préparé pour conduire un entretien structuré et poser quelques questions spontanées complémentaires  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| Niveau B2   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux participer à part entière à une conversation sur des sujets généraux avec un certain degré de fluidité, de naturel et de pertinence concernant l'emploi du registre                           |                       |   |    |     |
| Je peux participer efficacement à des discussions ou débats prolongés sur des sujets qui m'intéressent sur le plan personnel, universitaire ou professionnel si la relation entre les                 |                       |   |    |     |
| Je peux exprimer et exposer mes opinions dans une discussion et les défendre avec pertinence en fournissant explications, arguments et commentaires   |                       |   |    |     |
| Je peux exprimer, moduler mes sentiments, attitudes, opinions, mon ton, mes points de vue et y réagir avec délicatesse  |                       |   |    |     |
| Je peux échanger des informations factuelles détaillées concernant mes études ou ma profession  |                       |   |    |     |
| Je peux faire avancer un projet en invitant autrui à s'y joindre, à dire ce qu'il/elle pense, etc.  |                       |   |    |     |
| Je peux me débrouiller linguistiquement en ce qui concerne des problèmes potentiellement complexes dans des situations routinières (par ex. me plaindre de la qualité d'un bien ou d'un service)      |                       |   |    |     |
| Je peux me débrouiller pertinemment en cas d'urgence (par ex. demander de l'aide médicale, téléphoner à la police ou à un service de dépannage)   |                       |   |    |     |
| Je peux me débrouiller avec aisance lors d'entretiens personnels et je peux prendre l'initiative et approfondir les idées avec un peu d'assistance ou d'encouragement de la part de mon interlocuteur |                       |   |    |     |
| Je peux conduire un entretien avec efficacité et aisance, en m'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes                                 |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **CONVERSAR**

*Criterios de evaluación:* \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel C1</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de expresarme de forma fluida, precisa y espontánea sobre una gama de temas generales, y del ámbito universitario o profesional.  |                |          |           |            |
| Soy capaz de utilizar el lenguaje de forma flexible y efectiva en sociedad utilizando, inclusive, un registro afectivo, alusivo o humorístico   |                |          |           |            |
| Soy capaz de participar de forma efectiva, en mi campo de especialización universitaria o profesional, en largos debates muy especializados que traten de temas abstractos o complejos                                |                |          |           |            |
| Soy capaz de seguir fácilmente a los participantes en una discusión de grupo o debate y participar incluso si el tema tratado es abstracto o no estoy familiarizado/a con el mismo                                    |                |          |           |            |
| Soy capaz de argumentar de forma convincente y con soltura, espontaneidad y pertinencia una postura formal respondiendo a las preguntas y comentarios así como a los contraargumentos                                 |                |          |           |            |
| Soy capaz de participar plenamente en una entrevista en calidad de entrevistador o como entrevistado desarrollando y resaltando la cuestión debatida, sin ninguna ayuda y utilizando interjecciones de forma oportuna |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

| <b>Nivel C2</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de comprender a cualquier interlocutor nativo siempre que pueda habituarme a un lenguaje o acento no estándar  |                |          |           |            |
| Soy capaz de conversar fluida y correctamente sin ninguna limitación lingüística que me impida una vida social y personal plena.   |                |          |           |            |
| Soy capaz de defender mi postura en una discusión formal sobre temas complejos y especializados que conozco, argumentar de forma clara y convincente tal como lo haría un locutor nativo |                |          |           |            |
| Soy capaz de dialogar estructurando el discurso e interactuar con autoridad y total soltura tal como lo haría un nativo  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa n° de acreditación: 29.2002


*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**17**  
CONVERSAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau C1</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux m'exprimer couramment et avec précision et spontanéité sur une palette variée de sujets généraux, universitaires ou professionnels</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux utiliser la langue en société avec souplesse et efficacité, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux participer avec efficacité à de longs débats spécialisés traitant de sujets abstraits ou complexes dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suivre facilement des échanges entre tiers dans une discussion de groupe et un débat et y participer même si le sujet est abstrait ou ne m'est pas familier</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux argumenter une prise de position formelle de manière convaincante en répondant aux questions et commentaires ainsi qu'aux contre-arguments avec aisance, spontanéité et pertinence</i>                                   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux participer complètement à un entretien comme intervieweur ou comme interviewé, en développant et mettant en valeur le point discuté, couramment et sans aucune aide, et en utilisant les interjections à bon escient</i> |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |

| <b>Niveau C2</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux comprendre tout locuteur natif, à condition d'avoir l'occasion de m'habituer à une langue ou à un accent non standard</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux converser aisément et pertinemment sans qu'aucune limite linguistique ne vienne empêcher la conduite d'une vie personnelle et sociale accomplie</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux défendre ma position dans une discussion formelle sur des questions complexes et spécialisées que je connais, monter une argumentation nette et convaincante comme le ferait un locuteur natif</i>                         |                       |   |    |     |
| <i>Je peux tenir ma part du dialogue extrêmement bien, en structurant le discours et en échangeant avec autorité et complète aisance, que ce soit comme intervieweur ou comme interviewé, de la même manière qu'un locuteur natif</i> |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **HABLAR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado HABLAR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto \*con mucha ayuda, \*\*con poca ayuda, \*\*\*sin ayuda

Soy capaz de hacer esto \*con dificultad, \*\*en tiempo normal, \*\*\*fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel A1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de dar datos personales elementales sobre mí mismo/a (por ej. dirección, mi familia, estudios)             |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir dónde vivo empleando palabras o expresiones sencillas   |                |          |           |            |
| Soy capaz de leer un texto muy breve y ensayado, por ejemplo para presentar a un conferenciante, proponer un brindis |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel A2</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de describirme y de describir a mi familia o a otras personas que conozco   |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir mi domicilio y dónde vivo  |                |          |           |            |
| Soy capaz de contar lo que hago habitualmente en casa, en la universidad, durante mi tiempo libre   |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir mi formación escolar y mis estudios  |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir un plan, cómo se llevó a cabo y sus posibles alternativas  |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer descripciones sencillas y cortas de acontecimientos o contar una historia sencilla                                     |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir ciertas actividades pasadas y experiencias personales (por ej. lo que hice el fin de semana pasada)                |                |          |           |            |
| Soy capaz de explicar si una cosa me gusta o no   |                |          |           |            |
| Soy capaz de describir y comparar de forma sencilla   |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer declaraciones cortas preparadas con un contenido previsible y ya visto   |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer una exposición elemental, preparada, sobre un tema conocido de mi campo de especialización universitaria o profesional |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa  
nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**19**  
HABLAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:** 

**S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
 Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les Contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau A1</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux donner des renseignements personnels élémentaires sur moi-même (par ex. mon adresse, ma famille, mes études) |                       |   |    |     |
| Je peux décrire où j'habite en employant des mots ou expressions simples   |                       |   |    |     |
| Je peux décrire les personnes que je connais par des mots ou expressions simples                                     |                       |   |    |     |
| Je peux lire un texte très bref et répété, par exemple pour présenter un conférencier, proposer un toast             |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| <b>Niveau A2</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux me décrire ainsi que ma famille ou d'autres personnes que je connais  |                       |   |    |     |
| Je peux décrire mon domicile et où j'habite   |                       |   |    |     |
| Je peux rapporter ce que je fais habituellement chez moi, à l'université, pendant mon temps libre   |                       |   |    |     |
| Je peux décrire ma formation scolaire et mes études   |                       |   |    |     |
| Je peux décrire un plan, des arrangements ou des alternatives   |                       |   |    |     |
| Je peux faire des descriptions simples et courtes d'événements ou raconter une histoire simple  |                       |   |    |     |
| Je peux décrire certaines activités passées et expériences personnelles (par ex. ce que j'ai fait le week end dernier)                      |                       |   |    |     |
| Je peux expliquer ce que j'aime ou non à propos de quelque chose  |                       |   |    |     |
| Je peux décrire et faire des comparaisons de manière simple   |                       |   |    |     |
| Je peux faire de très brèves annonces préparées avec un contenu prévisible et appris  |                       |   |    |     |
| Je peux faire un bref exposé élémentaire, répété, sur un sujet familier dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **HABLAR**

Criterio de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel B1</b>   | (1)p.o. | * | ** | *** |
|---|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de describir con relativa facilidad un tema de mi campo de especialización o profesional si lo presento como una secuencia lineal de argumentación                      |         |   |    |     |
| Soy capaz de contar una historia o relatar la intriga de una película o libro   |         |   |    |     |
| Soy capaz de describir experiencias personales, reacciones, sueños, expectativas, ambiciones, hechos reales, imaginados o inesperados   |         |   |    |     |
| Soy capaz de justificar brevemente o de dar breves explicaciones sobre opiniones, planes o actuaciones  |         |   |    |     |
| Soy capaz de desarrollar bastante bien un argumento como para que éste pueda ser seguido la mayor parte del tiempo sin dificultades   |         |   |    |     |
| Soy capaz de resumir, de forma sencilla, textos cortos  |         |   |    |     |
| Soy capaz de dar un informe detallado de problemas o incidentes (por ej. informar sobre un robo, un accidente de la circulación)  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer breves declaraciones preparadas sobre temas cotidianos relacionadas con mi campo   |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer una exposición sencilla y directa, preparada, sobre un tema que me sea familiar referido a mis estudios, a mi profesión de forma relativamente clara y precisa |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |

| <b>Nivel B2</b>  | (1)p.o. | * | ** | *** |
|--|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de hacer descripciones claras y detalladas sobre una gama variada de temas relacionados con mi campo de especialización, profundizando y apoyando mis ideas con argumentos y ejemplos apropiados |         |   |    |     |
| Soy capaz de explicar un punto de vista sobre un tema de actualidad, presentando las ventajas e inconvenientes de diversas opciones.   |         |   |    |     |
| Soy capaz de desarrollar un argumento claro y coherente, enlazando mis ideas de forma lógica y ampliando y apoyando mis puntos de vista con ejemplos adecuados   |         |   |    |     |
| Soy capaz de describir una situación o problema de forma clara, especular sobre sus causas y eventuales consecuencias y emitir algunas hipótesis   |         |   |    |     |
| Soy capaz de resumir documentos discursivos o narrativos cortos (por ej. artículos, emisiones radiofónicas o televisivas)  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer declaraciones sobre un gran número de temas generales con cierto grado de claridad, fluidez y espontaneidad que hacen que el auditor no se sienta a disgusto                            |         |   |    |     |
| Soy capaz de realizar una presentación clara y sistemáticamente desarrollada sobre un tema que sea de mi campo de conocimientos, señalando los puntos más significativos y dando detalles pertinentes      |         |   |    |     |
| Soy capaz de dejar de ceñirme espontáneamente a un texto preparado y seguir los planteamientos del público   |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**21**  
HABLAR



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence: 

**S'EXPRIMER  
ORALEMENT EN  
CONTINU**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau B1</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux décrire relativement aisément un sujet dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle si je le présente en une série linéaire d'arguments</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux raconter une histoire ou rapporter l'intrigue d'un film ou d'un livre</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux décrire des expériences personnelles, des réactions, des rêves, des espoirs, des ambitions, et des événements réels, imaginés ou inattendus</i>                    |                       |   |    |     |
| <i>Je peux brièvement donner des raisons et des explications sur des opinions, des plans ou des actions</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux suffisamment bien développer un argument pour que ce dernier soit suivi sans difficulté la plupart du temps</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire un récapitulatif simple de textes courts</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire un compte-rendu détaillé de problèmes ou d'incidents (par ex. rapporter un vol, un accident de la circulation)</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire de brèves annonces préparées sur un sujet proche des faits quotidiens dans mon domaine</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet familier ayant trait à mes études ou à ma profession relativement clairement et précisément</i>            |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |

| <b>Niveau B2</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux faire des descriptions claires et détaillées dans une gamme variée de thèmes ayant trait à mon domaine de spécialisation, en approfondissant et soutenant mes idées par</i>                 |                       |   |    |     |
| <i>Je peux expliquer un point de vue sur un sujet d'actualité, en présentant les avantages et les inconvénients des diverses options</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux développer un argument cohérent et clair, en reliant les idées de manière logique et en élargissant et en soutenant mes perceptions par des exemples pertinents</i>                         |                       |   |    |     |
| <i>Je peux décrire une question ou un problème clairement, en spéculant sur ses causes et conséquences éventuelles et en émettant certaines hypothèses</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux récapituler des documents discursifs ou narratifs courts (par ex. articles, émissions radiophoniques ou télévisées)</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire des annonces sur la plupart des sujets généraux avec un degré de clarté, d'aisance et de spontanéité qui ne procurent à l'auditeur ni tension ni inconfort</i>                        |                       |   |    |     |
| <i>Je peux effectuer une présentation claire et systématiquement développée sur un sujet faisant partie de mon domaine, en soulignant les points significatifs ou les détails pertinents à l'appui</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux me dégager spontanément d'un texte préparé et suivre les points soulevés par un public</i>  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



**Idioma:** \_\_\_\_\_

**Competencia:**  **HABLAR**

Criterio de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel C1</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de hacer una descripción clara y detallada de temas complejos en mi campo de conocimientos  |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer una descripción o una narración elaborada integrando temas secundarios, desarrollando ciertos apartados y finalizando con una conclusión   |                |          |           |            |
| Soy capaz de resumir verbalmente y de forma detallada ciertos textos largos y complejos referidos a mis estudios  |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer declaraciones con soltura, casi sin esfuerzo, con el acento y la entonación necesarios para transmitir matices y sutilezas   |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer una exposición clara y bien estructurada sobre un tema complejo de mi campo de conocimientos, desarrollando y confirmando mis puntos de vista con la ayuda de argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos pertinentes |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

| <b>Nivel C2</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de mantener un discurso elaborado, claro y fluido con una estructura lógica efectiva que ayuda al destinatario a ver los puntos importantes y a recordarlos               |                |          |           |            |
| Soy capaz de hacer descripciones claras, fluidas y muchas veces memorables  |                |          |           |            |
| Soy capaz de resumir y sintetizar informaciones e ideas a partir de varias fuentes especializadas de mi campos de conocimientos de forma clara y fluida                             |                |          |           |            |
| Soy capaz de presentar un tema complejo de mi campo de conocimientos con seguridad y claridad y puedo manejar un cuestionamiento difícil o incluso hostil por parte de la audiencia |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002


*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**23**  
HABLAR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau C1</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux faire une description claire et détaillée de sujets complexes dans mon domaine</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion appropriée</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux résumer verbalement et dans le détail certains textes longs et complexes relatifs à mes études</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire une annonce avec aisance, presque sans effort, avec l'accent et l'intonation qui transmettent des nuances de sens subtiles</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe dans mon domaine, en développant et confirmant mes points de vue assez longuement à l'aide d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents</i> |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |

| <b>Niveau C2</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux produire un discours élaboré, limpide et fluide, avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à remarquer les points importants et à s'en souvenir</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux faire des descriptions limpides et courantes, élaborées et souvent mémorables</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux résumer et synthétiser des informations et des idées à partir d'une diversité de sources spécialisées dans mon domaine de manière claire et aisée</i>                  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux présenter un sujet complexe dans mon domaine avec assurance et clarté, et peux gérer un questionnement difficile, voire hostile</i>                                    |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto-evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **ESCRIBIR**

Esta lista de control de las competencias presentadas en el apartado ESCRIBIR se inspira en ejemplos de escalas del Marco Común Europeo. Usted utilizará esta lista de control para: a) determinar objetivos personales de aprendizaje y b) anotar sus progresos a medida que se cumplan sus objetivos. Escoja los criterios de evaluación que desee utilizar en las tres columnas de la derecha, después anote la fecha cuando evalúe sus progresos. Por ejemplo:

Soy capaz de hacer esto \*con mucha ayuda, \*\*con poca ayuda, \*\*\*sin ayuda

Soy capaz de hacer esto \*con dificultad, \*\*en tiempo normal, \*\*\*fácilmente en todos los contextos.

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel A1</b>   | (1)p.o. | * | ** | *** |
|---|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de rellenar un formulario o un cuestionario sencillo para indicar algunos datos personales (por ej. fecha de nacimiento, dirección, nacionalidad) |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar una tarjeta de felicitaciones o una postal sencilla   |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir expresiones o frases sencillas sobre mí mismo (por ej. el lugar donde vivo, cuántos hermanos o hermanas tengo)                        |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir una nota o mensaje sencillos (por ej. para decirle a alguien dónde me encuentro o dónde quedar)                                       |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |

| <b>Nivel A2</b>  | (1)p.o. | * | ** | *** |
|--|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de escribir notas y mensajes sencillos y breves (por ej. para indicar que alguien ha llamado, para fijar una cita, explicar una ausencia)  |         |   |    |     |
| Soy capaz de rellenar un cuestionario o redactar un curriculum vitae sencillo para dar informaciones personales  |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir sobre aspectos de la vida cotidiana empleando frases sencillas ligadas entre sí (por ej. sobre mi familia, la vida universitaria, vacaciones, experiencia profesional) |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar biografías imaginarias e historias sobre ciertas personas  |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer una descripción sencilla y elemental de un hecho, de actividades pasadas y experiencias personales  |         |   |    |     |
| Soy capaz de comenzar y finalizar una carta corta utilizando expresiones y fórmulas de cortesía adecuadas  |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir una carta personal muy sencilla (por ej. para aceptar una invitación o invitar, agradecer algo o disculparme)  |         |   |    |     |
| Soy capaz de comenzar y finalizar una carta formal sencilla utilizando expresiones y fórmulas de cortesía adecuadas  |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir cartas formales muy elementales para pedir información (por ej. un trabajo estacional, alojamiento en un hotel)  |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Annexe  
**25**  
ESCRIBIR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **ÉCRIRE**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCRIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau A1</b>  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux remplir un formulaire ou un questionnaire simple pour indiquer certains renseignements personnels (par ex. ma date de naissance, mon adresse, ma nationalité) |                       |   |    |     |
| Je peux rédiger une carte de vœux ou une carte postale simple   |                       |   |    |     |
| Je peux écrire des expressions ou phrases simples sur moi-même (par ex. l'endroit où j'habite, combien de frères et sœurs j'ai)                                       |                       |   |    |     |
| Je peux écrire une note ou un message simple (par ex. pour dire à quelqu'un où je me trouve ou où se donner rendez-vous)  |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |

| <b>Niveau A2</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| Je peux écrire des notes et messages simples et brefs (par ex. pour signaler que quelqu'un a téléphoné, pour fixer un rendez-vous avec quelqu'un, expliquer une absence)                                 |                       |   |    |     |
| Je peux remplir un questionnaire ou rédiger un curriculum vitae simple pour communiquer des informations personnelles  |                       |   |    |     |
| Je peux écrire sur les aspects de la vie quotidienne, en employant des phrases simples reliées entre elles (par ex. sur ma famille, la vie à l'université, les vacances, mon expérience professionnelle) |                       |   |    |     |
| Je peux rédiger des biographies imaginaires et des histoires sur certaines personnes   |                       |   |    |     |
| Je peux faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles   |                       |   |    |     |
| Je peux commencer et conclure une lettre personnelle courte, en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes   |                       |   |    |     |
| Je peux écrire une lettre personnelle très simple (par ex. pour accepter ou proposer une invitation, remercier quelqu'un ou présenter des excuses)   |                       |   |    |     |
| Je peux commencer et conclure une lettre formelle simple en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes   |                       |   |    |     |
| Je peux écrire des lettres formelles très élémentaires pour demander des renseignements (par ex. sur un emploi saisonnier, un hébergement en hôtel)  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **ESCRIBIR**

Criterios de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel B1</b>  | (1)p.o. | * | ** | *** |
|--|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de describir un acontecimiento (por ej. un viaje reciente) real o imaginario   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar notas para comunicar informaciones sencillas relevantes para las personas de mi entorno, haciéndoles ver los puntos que me parecen importantes   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar cartas personales para dar noticias mías, describir experiencias, impresiones y expresar sentimientos  |         |   |    |     |
| Soy capaz de apuntar mensajes para comunicar información o datos fácticos explicando ciertos problemas   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar textos sencillos relacionados entre sí y hacer redacciones elementales sobre temas conocidos de mi campo de conocimientos, ligando entre sí una serie de cortos elementos inconexos en una secuencia lineal utilizando diccionarios y libros de referencia |         |   |    |     |
| Soy capaz de describir la intriga de una película o de un libro, narrar una historia o contar un hecho   |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir informes muy breves en formato estándar convencional que transmitan informaciones fácticas sobre temas relacionados con mi campo de conocimientos  |         |   |    |     |
| Soy capaz de resumir, informar, opinar con cierta fiabilidad sobre diversa información fáctica referida a temas relacionados con mi campo de conocimientos   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar cartas estándar para dar o pedir información detallada (por ej. responder a un anuncio, solicitar un empleo)   |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |
|  |         |   |    |     |

| <b>Nivel B2</b>   | (1)p.o. | * | ** | *** |
|---|---------|---|----|-----|
| Soy capaz de escribir un texto claro y detallado sobre una amplia gama de temas referidos a mis campos de interés personal, universitario o profesional   |         |   |    |     |
| Soy capaz de escribir cartas expresando diferentes grados de sentimientos, resaltar lo que me importa de un hecho o de una experiencia y comentar las noticias o los puntos de vista de la persona con quien me escribo |         |   |    |     |
| Soy capaz de comunicar de forma efectiva noticias, puntos de vista sentimientos por escrito y compararlos con los de otras personas   |         |   |    |     |
| Soy capaz de resumir artículos divulgativos, universitarios o profesionales y resumir informaciones a partir de diferentes fuentes y medios de comunicación   |         |   |    |     |
| Soy capaz de hacer un informe o reseña desarrollando un argumento, dando razones para ampliar o rechazar un punto de vista y analizar los pro y los contra  |         |   |    |     |
| Soy capaz de resumir y sintetizar informaciones y argumentos a partir de diferentes fuentes   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar una breve crítica de una película o de un libro   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar descripciones detalladas, claras y fáciles de leer sobre acontecimientos o experiencias reales o imaginarias marcando los nexos entre las ideas   |         |   |    |     |
| Soy capaz de redactar cartas formales estándar para solicitar o comunicar informaciones pertinentes utilizando el registro y los convencionalismos de uso   |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |
|   |         |   |    |     |

(1)p.o. = próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
**27**  
ESCRIBIR

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



**Langue:** \_\_\_\_\_

**Compétence:**  **ÉCRIRE**

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Niveau B1</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux écrire la description d'un événement (par ex. un voyage récent) réel ou imaginé</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des notes pour communiquer des informations simples de pertinence immédiate aux personnes qui m'entourent, en leur faisant comprendre les points qui me</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des lettres personnelles pour donner des nouvelles, décrire des expériences et des impressions et exprimer des sentiments</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux noter des messages pour communiquer des renseignements ou des informations factuelles, en expliquant certains problèmes</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des textes simples reliés entre eux et des rédactions élémentaires sur des sujets familiers dans mon domaine, en reliant une série de brefs éléments disparates en une séquence linéaire et en utilisant des dictionnaires et des ouvrages de référence</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux décrire l'intrigue d'un film ou d'un livre, narrer une histoire simple ou rapporter un événement</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle qui transmettent des informations factuelles sur des sujets ayant trait à mon domaine</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux résumer avec une certaine assurance une source d'informations factuelles sur des sujets familiers dans mon domaine, en faire état et donner mon opinion</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des lettres standard pour donner ou demander des informations détaillées (par ex. répondre à une annonce, postuler à un emploi)</i>   |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |

| <b>Niveau B2</b>   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux écrire un texte clair et détaillé sur une gamme variée de sujets relatifs à mes domaines d'intérêt personnel, universitaire ou professionnel</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire des lettres exprimant différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour moi dans un événement ou une expérience et faire des commentaires sur les nouvelles et les points de vue du correspondant</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux efficacement communiquer des nouvelles, des points de vue et des sentiments par écrit et les comparer à ceux des autres</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire le résumé d'articles traitant de sujets d'intérêt général, universitaire ou professionnel et résumer les informations à partir de divers sources et médias</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux composer un compte-rendu ou un rapport en développant un argument, en donnant des raisons pour étayer ou renier un point de vue, peser le pour et le contre</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux résumer et synthétiser des informations et des arguments à partir de sources variées</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger une brève critique d'un film ou d'un livre</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des descriptions détaillées, claires et faciles à lire d'événements ou d'expériences réels ou imaginaires, en marquant les liens entre les idées</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des lettres formelles standard pour requérir ou communiquer des informations pertinentes en recourant au registre et aux conventions d'usage</i>  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |



# Lista de control para la determinación de objetivos y para la auto evaluación



Idioma: \_\_\_\_\_

Competencia:  **ESCRIBIR**

Criterio de evaluación: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| <b>Nivel C1</b>  | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|--|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de escribir sobre una amplia gama de temas personales, universitarios o profesionales expresándome de forma normal y precisa adaptando mi vocabulario y mi estilo al contexto  |                |          |           |            |
| Soy capaz de expresarme con claridad y precisión en mi correspondencia personal utilizando un lenguaje suelto y efectivo incluso un registro afectivo, alusivo o humorístico   |                |          |           |            |
| Soy capaz de escribir textos bien estructurados sobre temas complejos de mi campo de conocimientos señalando los puntos más relevantes y pertinentes y confirmando un punto de vista de forma elaborada integrando argumentos secundarios, justificaciones y ejemplos pertinentes para llegar a una conclusión adecuada. |                |          |           |            |
| Soy capaz de escribir textos descriptivos y de ficción claros, detallados, bien contruidos en un estilo seguro, personal, natural adaptado a los lectores destinatarios  |                |          |           |            |
| Soy capaz de presentar mis argumentos con eficacia y precisión en cartas formales complejas (por ej. para presentar una queja, posicionarme sobre cierta cuestión)   |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |
|  |                |          |           |            |

| <b>Nivel C2</b>   | <b>(1)p.o.</b> | <b>*</b> | <b>**</b> | <b>***</b> |
|---|----------------|----------|-----------|------------|
| Soy capaz de escribir textos elaborados, claros y fluidos referidos a mis estudios o a mi profesión en un estilo adaptado y efectivo con una estructura lógica que ayude al lector a ver los puntos importantes |                |          |           |            |
| Soy capaz de escribir historias o relatos cautivadores sobre experiencias, de forma clara y fluida en un estilo apropiado para el género adoptado   |                |          |           |            |
| Soy capaz de redactar una crítica bien elaborada de un artículo, un proyecto o una propuesta referida a mis estudios o a mi profesión, explicitando mi punto de vista   |                |          |           |            |
| Soy capaz de producir informes, artículos, ensayos complejos que plantean una problemática o que argumentan de forma clara y fluida   |                |          |           |            |
| Soy capaz de proponer un plan lógico adaptado y efectivo que ayude al lector a encontrar los puntos más importantes   |                |          |           |            |
| Soy capaz de redactar una crítica detallada de eventos culturales o de obras literarias   |                |          |           |            |
| Soy capaz de escribir cartas formales complejas, convincentes y bien estructuradas en un estilo adaptado a la situación   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |
|   |                |          |           |            |

(1)próximo objetivo



Esta versión del Portfolio Europeo de las Lenguas ha sido acreditada por el Comité de Validación del Consejo de Europa nº de acreditación: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

Annexe  
**29**  
ESCRIBIR



## Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCRIRE

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

| Niveau C1   | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|---|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux écrire sur une gamme variée de sujets personnels, universitaires ou professionnels en m'exprimant couramment et avec précision et en adaptant mon vocabulaire et mon style au contexte</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux m'exprimer avec clarté et précision dans ma correspondance personnelle, en utilisant une langue souple et efficace, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire des textes bien structurés sur des sujets complexes dans mon domaine, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire des textes descriptifs et de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style assuré, personnel et naturel adapté au lecteur visé</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux présenter mes arguments avec efficacité et précision dans des lettres formelles complexes (par ex. pour porter plainte, prendre position sur une certaine question)</i>  |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |
|   |                       |   |    |     |

| Niveau C2  | Mon prochain objectif | * | ** | *** |
|--|-----------------------|---|----|-----|
| <i>Je peux écrire des textes élaborés, limpides et fluides relatifs à mes études ou à ma profession dans un style adapté et efficace, avec une structure logique qui aide le lecteur à remarquer les points importants</i> |                       |   |    |     |
| <i>Je peux écrire des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger une critique bien construite d'un article, d'un projet ou d'une proposition ayant trait à mes études ou à ma profession, en explicitant mon point de vue</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux produire des rapports, articles ou essais complexes et qui posent une problématique ou qui montent un argumentaire de manière limpide et fluide</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux proposer un plan logique adapté et efficace qui aide le lecteur à retrouver les points importants</i>   |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger une critique détaillée d'événements culturels ou d'oeuvres littéraires</i>  |                       |   |    |     |
| <i>Je peux rédiger des lettres formelles complexes, convaincantes et bien structurées dans le style adapté à la situation</i>  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |
|  |                       |   |    |     |